

إمام زين العابدين (عليه السلام)

دوا ليوم عرفة

*Imam Zain-Al-Abideen (A)
Dūa for the Day of
A'rafah (9th Dhul Hijjah)*

Supplication # 47 (Al-Sahifa Al-Kamilah Al-Sajjadiya)

(Arabic text along with English Translation and Transliteration)

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

To display the font correctly, please use the Arabic font "Attari_Quran_Shipped" .

Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

**O' Allah send Your blessings on
Muhammad**

and the family of Muhammad.

***allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin***

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In the Name of Allah,
the All-beneficent, the All-merciful.**

bismi allahi alrrahmini alrrahimi

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.

"Praise belongs to God, Lord of the
worlds"

aal-h'am-du lil-lahee rab-bil-a'alameen

اللَّهُمَّ لَكَ الْحَمْدُ بَدِيعِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ،

**O God, to You belongs praise!
Originator of the heavens and the
earth**

***al-laahum-ma lakal-h'am-du badeea's-
samaawaati wal-ar-z''***

ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ،

Possessor of majesty and munificence

d'aal-jalaali wal-ik-raam

رَبِّ الْأَرْبَابِ وَإِلَهَ كُلِّ مَالُوهِ ،

**Lord of lords! Object of worship of
every worshiper**

rab-bal-ar-baab wa ilaha kul-li maaloooh

وَخَالِقَ كُلِّ مَخْلُوقٍ ،

Creator of every creature

wa khaaliqa kul-li makh-looq

وَوَارِثَ كُلِّ شَيْءٍ ، لَيْسَ كَمِثْلِهِ
شَيْءٌ ،

**Inheritor of all things! "There is
nothing like Him",**

***wa waaritha kul-li shay- lay-sa kamith-lihee
shay***

وَلَا يَعْزُبُ عَنْهُ عِلْمُ شَيْءٍ ،

knowledge of nothing escapes Him,

wa laa yaa'-zubu a'n-hoo i'l-mu shay

وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطٌ ،

He "encompasses everything",

wa huwa bikul-li shay-im-muh'eet'

وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبٌ ،

and He is watchful over everything.

wa huwa a'laa kul-li shay-ir-raqeeb

أَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْأَحَدُ
الْمُتَوَحِّدُ الْفَرْدُ الْمُتَفَرِّدُ ،

**Thou art God, there is no god but
Thou, the Unique, the Alone, the
Single, the Isolated.**

*antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant al-ah'adul-
mutawah'-h'id al-far-dul-mutafar-rid*

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْكَرِيمُ
الْمُتَكَرِّمُ ،

**Thou art God, there is no god but
Thou, the Generous, the Generously
Bestowing,**

***wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant al-
kareemul-mutakar-rim***

الْعَظِيمُ الْمُتَعَزِّمُ ، الْكَبِيرُ
الْمُتَكَبِّرُ .

**the All-mighty, the Mightily Exalted, the
Magnificent, the Magnificently
Magnified.**

***al-a'z'eemul-mutaa'z'-z'im al-kabeerul-
mutakab-bir***

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْعَلِيُّ
الْمُتَعَالِ ، الشَّدِيدُ الْمِحَالِ .

Thou art God, there is no god but
Thou, the All-high, the Sublimely
High, "the Strong in prowess"

*wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant al-
a'lee-yul-mutaa'al ash-shadeedul-mih'aal*

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

**Thou art God, there is no god but
Thou,**

wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta

الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ.

**the All-merciful, the All-
compassionate, the All-knowing, the
All-wise.**

ar-rah'-mnur-rah'eem al-a'leemul-h'akeem

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ
السَّمِيعُ الْبَصِيرُ الْقَدِيمُ الْخَبِيرُ،

**Thou art God, there is no god but
Thou, the All-hearing, the All-seeing,
the Eternal, the All-aware.**

***wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta as-
sameeu'l-bas'eer al-qadeemul-khabeer***

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

**Thou art God, there is no god but
Thou,**

wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta

الْكَرِيمُ الْأَكْرَمُ الدَّائِمُ الْأَدْوَمُ ،

**the Generous, the Most Generous, the
Everlasting, the Most Everlasting.**

al-kareemul-ak-ram ad-daaa-imul-ad-wam

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْأَوَّلُ

**Thou art God, there is no god but
Thou, the First**

***wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta al-aw-
walu***

قَبْلَ كُلِّ أَحَدٍ وَالْآخِرُ بَعْدَ كُلِّ
عَدَدٍ ،

**before every one, the Last after every
number.**

***qab-la kul-li ah'ad wal-aaakhiru baa'-da kul-
li a'dad***

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الدَّانِي
فِي عُلوِّهِ ،

**Thou art God, there is no god but
Thou, the Close in His highness,**

***wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant ad-
daanee fee u'loo-wih***

وَالْعَالِي فِي دُنُوهِ ،

the High in His closeness.

wal-a'alee fee dunoo-wih

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

**Thou art God, there is no god but
Thou,**

wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa anta

ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكِبَرِيَاءِ
وَالْحَمْدِ.

**Possessor of radiance and glory,
magnificence and praise.**

*d'ool-bahaaa-i wal-maj-d wal-kib-reeaaa-i
wal-h'am-d*

وَأَنْتَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الَّذِي
أَنْشَأْتَ الْأَشْيَاءَ مِنْ غَيْرِ سِنَخٍ ،

Thou art God, there is no god but
Thou. Thou hast brought forth the
things without root,

*wa antal-laahoo laaa ilaha il-laaa ant al-
lad'eee anshaa-tal-ash-yaaa-a min gheeri
sin-kh*

وَصَوَّرْتَ مَا صَوَّرْتَ مِنْ غَيْرِ
مِثَالٍ ،

formed what Thou hast formed without
exemplar,

*wa s'aw-war-ta maa s'aw-war-ta min ghay-ri
mithaal*

وَابْتَدَعْتَ الْمُبْتَدَعَاتِ بِلَا
اِحْتِذَاءٍ.

**and originated the originated things
without limitation.**

*wab-tadaa'-tal-mub-tadaa'ati bilaa ah'-
tid'aaa-*

أَنْتَ الَّذِي قَدَّرْتَ كُلَّ شَيْءٍ
تَقْدِيرًا

**It is Thou who hast ordained each
thing with an ordination,**

***antal-lad'ee qad-dar-ta kul-la shay-in taq-
deeraa***

وَيَسَّرَتْ كُلَّ شَيْءٍ تَيْسِيرًا،

eased each thing with an easing,

wa yas-sar-ta kul-la shay-in tay-seeraa

وَدَبَّرْتَ مَا دُونَكَ تَذِيرًا.

and governed everything below
Thyself with a governing.

wa dab-bar-ta maa doonaka tad-beeraa

وَأَنْتَ الَّذِي لَمْ يُعِينِكَ عَلَى
خَلْقِكَ شَرِيكٌ

**It is Thou whom no associate helps
with Thy creation**

*antal-lad'ee lam yui'nka a'laa khal-qika
shareek*

وَلَمْ يُؤَاوِرْكَ فِي أَمْرِكَ وَزِيرٌ،

and no vizier aids in Thy command.

wa lam yuwaazir-ka fee am-rika wazeer

وَلَمْ يَكُنْ لَكَ مُشَاهِدٌ وَلَا نَظِيرٌ.

Thou hast no witness and no equal.

*wa lam yakul-laka mushaahidoo-wa laa
naz'eer*

أَنْتَ الَّذِي أَرَدْتَ فَكَانَ حَتْمًا مَا
أَرَدْتَ ،

**It is Thou who willed, and what Thou
willed was unfailing,**

***antal-lad'ee arat-ta fakaana h'at-mam-maaa
arat-t***

وَقَضَيْتَ فَكَانَ عَدْلًا مَا
قَضَيْتَ ،

who decreed, and what Thou decreed
was just,

wa qaz''ay-ta fakaana a'd-lam-maa qaz''ay-t

وَحَكَمْتَ فَكَانَ نِصْفًا مَّا
حَكَمْتَ ،

who decided, and what Thou decided
was fair.

wa h'akam-ta fakaana nis'-fam-maa h'akam-
t

أَنْتَ الَّذِي لَا يَحْوِيكَ مَكَانٌ

**It is Thou whom place does not
contain,**

antal-lad'ee laa yah'-weeka makaan

وَلَمْ يَقُمْ لِسُلْطَانِكَ سُلْطَانٌ ،

**before whose authority no authority
stands up,**

wa lam yaqum lisul-t'aanika sul-t'aan

وَلَمْ يُعْيِكَ بُرْهَانٌ وَلَا بَيَانٌ.

and whom no proof or explication can
thwart.

wa lam yua'-yika bur-haanoo-wa laa bayaan

أَنْتَ الَّذِي أَحْصَيْتَ كُلَّ شَيْءٍ
عَدَدًا،

**It is Thou who hast counted everything
in numbers,**

*antal-lad'ee ah'-s'ay-ta kul-la shay-in
a'dadaa*

وَجَعَلْتُ لِكُلِّ شَيْءٍ أَمَدًا ،

appointed for everything a term,

wa jaa'l-ta likul-li shay-in amadaa

وَقَدَّرْتُ كُلَّ شَيْءٍ تَقْدِيرًا.

and ordained everything with an
ordination.

wa qad-dar-ta kul-la shay-in taq-deeraa

أَنْتَ الَّذِي قَصُرَتْ الْاَوْهَامُ عَنْ
ذَاتِيَّتِكَ ،

**It is Thou before whose selfness
imagination fall short,**

*antal-lad'ee qas'uratil-aw-haamu a'n
d'aatee-yatik*

وَعَجَزَتِ الْاَفْهَامُ عَنْ كَيْفِيَّتِكَ ،

**before whose howness
understandings have no incapacity,**

wa a'jazatil-af-haamu a'n kay-fee-yatik

وَلَمْ تُدْرِكِ الْإِبْصَارُ مَوْضِعَ
أَيْنِيَّتِكَ.

and the place of whose whereness
eyes perceive not.

*wa lam tud-rikil-ab-s'aaru maw-z''ia' ay-nee-
yatic*

أَنْتَ الَّذِي لَا تُحَدُّ فَتَكُونُ
مَحْدُوداً ،

**It is Thou who hast no bounds, lest
Thou be bounded,**

*antal-lad'ee laa tuh'-h'ad-du fatakoona
mah'-doodaa*

وَلَمْ تُمَثَّلْ فَتَكُونِ مَوْجُوداً ،

who art not exemplified, lest Thou be
found,

wlam tumath-thal fatakoona maw-joodaa

وَلَمْ تَلِدْ فَتَكُونِ مَوْلُوداً.

who dost not beget, lest Thou be
begotten.

wa lam talid fatakoona maw-loodaa

أَنْتَ الَّذِي لَا ضِدَّ مَعَكَ
فَيُعَانِدُكَ ،

**It is Thou with whom there is no
opposite, lest it contend with Thee,**

antal-lad'ee laa z'id-da maa'ka fayua'anidak

وَلَا عِدْلَ فَيُكَاثِرُكَ ، وَلَا نِدًّا لَكَ
فَيُعَارِضُكَ .

who hast no equal, lest it vie with
Thee, who hast no rival, lest it resist
Thee.

*wa laa i'd-la laka fayukaathirak wa laa nid-
da laka fayua'ariz''ak*

أَنْتَ الَّذِي ابْتَدَأَ وَاخْتَرَعَ

**It is Thou who art He who began,
devised,**

antal-lad'ee ab-tadaa wakh-taraa'-

وَاسْتَحْدَثَ وَابْتَدَعَ

brought forth, originated,

was-tah'-datha wab-tadaa'-

وَأَحْسَنَ صُنْعَ مَا صَنَعَ ،

and made well all that He made.

wa ah'-sana s'un-a' maa s'anaa'-

سُبْحَانَكَ! مَا أَجَلُّ شَأْنُكَ ،

**Glory be to Thee! How majestic is Thy
station!**

sub-h'aanaka maaa ajal-la shaa-naka!

وَأَسْنَى فِي الْأَمَاكِينِ مَكَانَكَ ،

How high Thy place among the places!

wa ss-naa fil-amaakini makaanaka!

وَأَصْدَعَ بِالْحَقِّ فُرْقَانَكَ.

**How cleanly Thy Separator cleaves
with the truth!**

wa as'-daa' bil-h'aa-qi fur-qaanaka!

سُبْحَانَكَ مِنْ لَطِيفٍ مَا
أَلْطَفَكَ ،

**Glory be to Thee! The Gentle - how
gentle Thou art!**

sub-h'aanaka mil lat'eefim-maaa al-t'afaka!

وَرَوْوُفٍ مَا أَرَأْفَكَ ، وَحَكِيمٍ مَا
أَعْرَفَكَ !

**The Clement - how clement Thou art!
The Wise - how knowing Thou art!**

***wa ra-oofim-maaa ar-afaka! wa h'akeemim-
maaa aa'-rafaka!***

سُبْحَانَكَ مِنْ مَلِكٍ مَا أَمْنَعَكَ ،

**Glory be to Thee! The King - how
invincible Thou art!**

***sub-h'aanaka min maleekim-maaa am-
naa'ka!***

وَجَوَادٍ مَا أُوسَعَكَ ، وَرَفِيعٍ مَا
أَرْفَعَكَ ،

**The Munificent - how full of plenty
Thou art! The Elevated - how
elevated Thou art!**

***wa jawaadim-maaa aw-saa'ka! warafeei'm-
maaa ar-faa'ka!***

ذُو الْبَهَاءِ وَالْمَجْدِ وَالْكِبَرِيَاءِ
وَالْحَمْدِ .

**Possessor of radiance and glory,
magnificence and praise!**

*d'ool-bahaaa-i wal-maj-d wal-kib-reeaaa-i
wal-h'am-d*

سُبْحَانَكَ بَسَطْتَ بِالْخَيْرَاتِ
يَدَكَ

**Glory be to Thee! Thou hast stretched
forth Thy hand with good things,**

sub-h'aanak basat'-ta bil-khay-raati yadak

وَعُرِفَتْ الْهُدَايَةُ مِنْ عِنْدِكَ ،

and from Thee guidance has come to
be known,

wa u'rifatil-hidaayatu min i'ndik

فَمَنْ اَتَمَسَكَ لِدِينٍ اَوْ دُنْيَا
وَجَدَكَ.

**so he who begs from Thee religion or
this world will find Thee.**

*famanil-tamasaka lideenin aw dunyaa
wajadak*

سُبْحَانَكَ خَضَعَ لَكَ مَنْ جَرَى
فِي عِلْمِكَ ،

**Glory be to Thee! Whatever passes in
Thy knowledge is subjected to Thee,**

***sub-h'aanak khaz''aa' laka man jaraa fee i'l-
mik***

وَخَشَعَ لِعَظَمَتِكَ مَا دُونَ
عَرْشِكَ ،

all below Thy Throne are humbled
before Thy mightiness,

*wa khashaa' lia'z'amatika maa doona a'r-
shik*

وَأَنْقَادَ لِلتَّسْلِيمِ لَكَ كُلُّ خَلْقِكَ.

and every one of Thy creatures follows
Thee in submission.

wanqaada lilt-tas-leemi laka kul-lu khal-qik

سُبْحَانَكَ لَا تُحَسُّ ، وَلَا تُجَسُّ ،
وَلَا تُمَسُّ ،

**Glory be to Thee! Thou art not sensed,
nor touched, nor felt,**

*sub-h'aanak laa tuh'as-su wa laa tujas wa
laa tumas-su*

وَلَا تُكَادُ ، وَلَا تُمَاطُ ، وَلَا
تُنَازَعُ ، وَلَا تُجَارَى ،

**nor beguiled, nor held back, nor
challenged, nor kept up with,**

***wa laa tukaad wa laa tumaat'u wa laa
tunaazau' wa laa tujaaraa***

وَلَا تُمَارَى ، وَلَا تُخَادَعُ ، وَلَا
تُماكَّرُ.

**nor resisted, nor deceived, nor
circumvented.**

***wa laa tumaaraa wa laa tukhaadau' wa laa
tumaakar***

سُبْحَانَكَ سَبِيلُكَ جَدَدٌ ،

**Glory be to Thee! Thy path is smooth
ground,**

sub-h'aanak sabeeluka jadad

وَأَمْرُكَ رَشَدٌ ، وَأَنْتَ حَيٌّ صَمَدٌ .

**Thy command right guidance, and
Thou art a living, eternal refuge.**

*wa am-ruka rashad wa anta h'ay-yun
s'amad*

سُبْحَانَكَ قَوْلُكَ حُكْمٌ ،
وَقَضَاؤُكَ حَتْمٌ ، وَإِرَادَتُكَ عَزْمٌ .

**Glory be to Thee! Thy word is decisive,
Thy decree unfailing, Thy will
resolute.**

*sub-h'aanaka qaw-luka h'uk-m wa
qaz''aaaw-uka h'at-m wa iraadatuk a'z-m*

سُبْحَانَكَ لَا رَادُّ لِمَشِيتِكَ ، وَلَا
مُبَدِّلٌ لِكَلِمَاتِكَ .

**Glory be to Thee! None can reject Thy
wish, none can change Thy words.**

*sub-h'aanaka laa raaad-da limashee-yatik
wa laa mubad-dila likalimaatik*

سُبْحَانَكَ بَاهِرَ الْآيَاتِ ، فَاطِرَ
السَّمَوَاتِ بَارِيَّ ، النَّسَمَاتِ .

**Glory be to Thee, Outdazzling in signs,
Creator of the heavens, Author of the
spirits!**

*sub-h'aanaka baahiral-aaayaat faat'iras-
samaawaat baari-an-nasamaat*

لَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَدُومُ
بِدَوَامِكَ ،

**To Thee belongs praise, a praise that
will be permanent with Thy
permanence!**

*lakal-h'am-du h'am-day-yadoomu
bidawaamik*

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا خَالِدًا
بِنِعْمَتِكَ ،

**To Thee belongs praise, a praise
everlasting through Thy favour!**

***wa lakal-h'am-du h'am-dana khaalidam-
binia'-matik***

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يُوَازِي
صُنْعَكَ ،

**To Thee belongs praise, a praise that
will parallel Thy benefaction!**

***wa lakal-h'am-du h'am-day-yuwaazee s'un-
a'k***

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا يَزِيدُ عَلَى
رِضَاكَ ،

**To Thee belongs praise, a praise that
will increase Thy good pleasure!**

*wa lakl-h'am-du h'am-day-yazeedu a'laa
riz"aak*

وَلَكَ الْحَمْدُ حَمْدًا مَعَ حَمْدِ كُلِّ
حَامِدٍ ،

**To Thee belongs praise, a praise along
with the praise of every praiser**

*wa lakal-h'am-du h'am-dam-maa' h'am-di
kul-li h'aamid*

وَشُكْرًا يَقْصُرُ عَنْهُ شُكْرُ كُلِّ
شَاكِرٍ ،

and a thanksgiving before which falls
short the thanksgiving of every
thanksgiver;

*wa shuk-ray-yaq-s'uru a'n-hoo shuk-ru kul-
li shaakir*

حَمْدًا لَا يَنْبَغِي إِلَّا لَكَ ،

a praise which is suitable for none but
Thee

h'am-dal-laa yambagheee il-laa lak

وَلَا يُتَقَرَّبُ بِهِ إِلَّا إِلَيْكَ ،

and through which nearness is sought
to none but Thee;

wa laa yutaqar-rabu biheeee il-laaa ilay-k

حَمْدًا يُسْتَدَامُ بِهِ الْأَوَّلُ ،

a praise which will make permanent
the first [bounty]

h'am-day-yus-tadaamu bihil-aw-wal

وَيُسْتَدْعَى بِهِ دَوَامُ الْآخِرِ ،

and call forth the permanence of the
last;

wa yus-tad-a'a bihee dawaamul-aaakhir

حَمْدًا يَتَضَاعَفُ عَلَى كُرُورِ
الْأَزْمِنَةِ ،

a praise which will multiply through
recurrence of times

*h'am-day-yataz''aaa'fu a'laa kurooril-az-
minah*

وَيَتَزَايِدُ أَضْعَافًا مُتَرَادِفَةً ،

and increase through successive
doublings;

wa yatazaayadu az''-a'afam-mutaraadifah

حَمْدًا يَعْجِزُ عَنْ إحصَائِهِ
الْحَفَظَةَ ،

a praise which the guardians will not
be able to number

h'am-day-yaa'-jizu a'n ih'-s'aaa-ihil-h'afaz'ah

وَيَزِيدُ عَلَى مَا أَحْصَتْهُ فِي
كِتَابِكَ الْكَتَبَةُ ،

and which exceeds what the writers
number in Thy Book;

*wa yazeedu a'laa maaa ah'-s'at-hoo fee
kitaabikal-katabah*

حَمْدًا يُوَازِنُ عَرْشَكَ الْمَجِيدَ ،

**a praise which will counterbalance Thy
glorious Throne**

h'am-day-yuwaazinu a'r-shakal-majeed

وَيُعَادِلُ كُرْسِيَّكَ الرَّفِيعَ ،

and equal Thy elevated Footstool;

wa yua'adilu kur-see-yakar-rafee'a'-

حَمْدًا يَكْمُلُ لَدَيْكَ ثَوَابُهُ ،

**a praise whose reward with Thee will
be complete**

h'am-day-yak-mulu laday-ka thawaabuh

وَيَسْتَغْرِقُ كُلَّ جَزَاءٍ جَزَاؤُهُ ،

**and whose recompense will comprise
every recompense;**

wa yas-tagh-riqu kul-la jazaaa-in jazaaaw-uh

حَمْدًا ظَاهِرُهُ وَفَقُّ لِبَاطِنِهِ ،

a praise whose outward conforms to
its inward,

h'am-dana z'aahiruhoo waf-qul-libaat'inih

وَبَاطِنُهُ وَفَقُّ لِيَصْدُقِ النِّيَّةُ ،

**and whose inward conforms to correct
intention;**

***wa baat'inuhoo waf-qul-lis'id-qin-nee-yati
feeh***

حَمْدًا لَمْ يَحْمَدَكَ خَلْقٌ مِثْلَهُ ،

a praise with whose like no creature
has praised Thee

*h'am-dal-lam yah'-mad-ka khal-qum-mith-
lah*

وَلَا يَعْرِفُ أَحَدٌ سِوَاكَ فَضْلَهُ ،

and whose excellence none knows but
Thou;

wa laa yaa'-rifu ah'adun siwaaka faz''-lah

حَمْدًا يُعَانُ مَنْ اجْتَهَدَ فِي
تَعْدِيدِهِ ،

a praise in which he who strives to
multiply Thy praise will be helped

*h'am-day-yua'anu mani aj-tahada fee taa'-
deedih*

وَيُؤَيِّدُ مَنْ أَغْرَقَ نَزْعًا فِي
تَوْفِيَّتِهِ ،

and he who draws the bow to the
utmost in fulfilling it will be
confirmed;

*wa yoo-ay-yadu man agh-raqa naz-a'na fee
taw-feeatih*

حَمْدًا يَجْمَعُ مَا خَلَقْتَ مِنْ
الْحَمْدِ ،

a praise which will gather all the praise
which Thou hast created

*h'am-day-yaj-mau' maa khalaq-ta minal-
h'am-d*

وَيَنْتَظِمُ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنْ
بَعْدُ ،

and tie together all which Thou wilt
afterwards create;

*wa yantaz'imu maaa anta khaaliquhoo mim-
baa'-d*

حَمْدًا لَا حَمْدَ أَقْرَبُ إِلَى قَوْلِكَ
مِنْهُ ،

a praise than which no praise is nearer
to Thy word

*h'am-dal-laa h'am-da aq-rabu ilaa qaw-lika
min-h*

وَلَا أَحْمَدَ مِمَّنْ يَحْمَدُكَ بِهِ ،

and than which none is greater from
any who praise Thee;

*wa laaa ah'-mada mim-may-yah'-maduka
bih*

حَمْدًا يُوجِبُ بِكَرَمِكَ الْمَزِيدَ
بِوُفُورِهِ

**a praise whose fullness will obligate
increase through Thy generosity**

*h'am-day-yoojibu bikaramikal-mazeeda
biwufoorih*

وَتَصِلُهُ بِمَزِيدٍ بَعْدَ مَزِيدٍ طَوْلًا
مِنْكَ ،

and to which Thou wilt join increase
after increase as graciousness from
Thee;

*w tas'iluhoo bimazeedim-baa'-da mazeedin
t'aw-lam-mink*

حَمْدًا يَجِبُ لِكَرَمِ وَجْهِكَ ،
وَيُقَابِلُ عِزَّ جَلَالِكَ .

a praise that will befit the generosity of
Thy face and meet the might of Thy
majesty!

*h'am-day-yajibu likarami waj-hik wa
yuqaabilu i'z-za jalaalik*

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**My Lord, bless Muhammad and the
Household of Muhammad,**

***rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-waaali
muh'am-mad***

الْمُنْتَجَبِ ، الْمُصْطَفَى ،

the distinguished, the chosen,

al-muntajabil-mus'-t'afaa

الْمُكْرَّم ، الْمُقَرَّب ، أَفْضَل
صَلَوَاتِكَ ،

the honoured, the brought nigh, with
the most excellent of Thy blessings,

*al-mukar-ramil-muqar-rab af-z'ala
s'alawaatik*

وَبَارِكْ عَلَيْهِ أَتَمَّ بَرَكَاتِكَ ،

**benedict him with the most complete
of Thy benedictions,**

wa baarik a'lay-heee atam-ma barakaatik

وَتَرَحَّمْ عَلَيْهِ أُمْتَعَ رَحِمَاتِكَ.

and have mercy upon him with the
most enjoyable of Thy mercies!

*wa tarah'-h'am a'lay-heee am-taa'
rah'amaatik*

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ،
صَلَاةً زَاكِيَةً ،

**My Lord, bless Muhammad and his
Household with a fruitful blessing,**

***rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-wa
aaalihee s'alaatan zaakeeatal-***

لَا تَكُونُ صَلَاةٌ أَزْكَى مِنْهَا ،

more fruitful than which there is no
blessing!

laa takoonu s'alaatun az-kaa min-haa

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً نَّامِيَةً ،

Bless him with a growing blessing,

wa s'al-li a'lay-hee s'alaatan naameeatal-

لَا تَكُونُ صَلَاةٌ أَنْمَى مِنْهَا ،

more growing than which there is no
blessing!

laa takoonu s'alaatun anmaa min-haa

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً رَاضِيَةً،

**And bless him with a pleasing
blessing,**

***wa s'al-li a'lay-hee s'alaah
raaz"eeatal-***

لَا تَكُونُ صَلَاةٌ فَوْقَهَا.

beyond which there is no blessing!

laa takoonu s'alaatun faw-qahaa

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ،

**My Lord, bless Muhammad and his
Household**

***rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-wa
aaalihee***

صَلَاةٌ تُرْضِيهِ وَتَزِيدُ عَلَى رِضَاهُ ،

**with a blessing which will please him
and increase his good pleasure!**

*s'alaatan tur-z''eehoo watazeedu a'laa
riz''aah*

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً تُرْضِيكَ
وَتَزِيدُ عَلَى رِضَاكَ لَهُ ،

**Bless him with a blessing which will
please Thee and increase Thy good
pleasure toward him!**

*wa s'al-li a'lay-hee s'alaatan tur-z''eeka
watazeedu a'laa riz''aaka lah*

وَصَلِّ عَلَيْهِ صَلَاةً لَا تَرْضَى لَهُ
إِلَّا بِهَا ،

**And bless him with a blessing through
other than which Thou wilt not be
pleased for him,**

*wa s'al-li a'lay-hee s'alaatan laa tar-z''aa
lahooo il-laa bihaa*

وَلَا تَرَى غَيْرَهُ لَهَا أَهْلًا.

**and for which Thou seest no one else
worthy!**

wa laa taraa ghay-rahoo lahaaaa ah-laa

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ ،

**My Lord, bless Muhammad and his
Household**

***rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-wa
aaalihee***

صَلَاةٌ تُجَاوِزُ رِضْوَانَكَ ، وَيَتَّصِلُ
اِتِّصَالُهَا بِبِقَائِكَ ،

with a blessing which will pass beyond
Thy good pleasure, be continuous in
its continuity through Thy
subsistence,

*s'alaatan tujaawizu riz"-waanak wa yat-
tas'ilu at-tis'aaluhaa bibaqaaa-ik*

وَلَا يَنْفَدُ كَمَا لَا تَنْفَدُ كَلِمَاتُكَ.

and never be spent, just as Thy words
will never be spent!

*wa laa yanfadu kamaa laa tanfadu
kalimaatuk*

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

**My Lord, bless Muhammad and his
Household**

***rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-wa
aaalihee***

صَلَاةٌ تَنْتَظِمُ صَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ

with a blessing which will tie together
the blessings of Thy angels,

*s'alaatan tantaz'imu s'alawaati malaaa-
ikatika*

وَأَنْبِيَائِكَ وَرُسُلِكَ وَأَهْلِ
طَاعَتِكَ.

**Thy prophets, Thy messengers, and
those who obey Thee,**

***wa ambeeaaa-ika wa rusulika wa ah-li
t'aaa'tik***

وَتَشْتَمِلُ عَلَى صَلَوَاتِ عِبَادِكَ

comprise the blessings of Thy
servants,

wa tash-tamilu a'laa s'alawaati i'baadika

مِنْ جِنَّكَ وَإِنْسِكَ وَأَهْلِ
إِجَابَتِكَ ،

jinn or mankind, and those worthy of
Thy response,

min jin-nika wa insika wa ah-li ijaabatik

وَتَجْتَمِعُ عَلَى صَلَاةٍ كُلِّ مَنْ
ذَرَأْتَ وَبَرَأْتَ مِنْ أَصْنَافِ خَلْقِكَ.

and bring together the blessings of
every one of the kinds of Thy
creatures which Thou hast sown and
authored!

*wa taj-tamiu' a'laa s'alaati kul-li man d'araa-
ta wabaraa-ta min as'-naafi khal-qik*

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَآلِهِ

**My Lord, bless Muhammad and his
Household**

rab-bi s'al-li a'lay-hee wa aaalihee

صَلَاةٌ تُحِيطُ بِكُلِّ صَلَاةٍ سَالِفَةٍ
وَمُسْتَأْنَفَةٍ ،

with a blessing which will encompass
every blessing, bygone and new!

*s'alaatan tuh'eet'u bikul-li s'alaatin
saalifatiw-wamus-taa-nafah*

وَصَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

Bless him and his Household

wa s'al-li a'lay-hee waa'laaa aaalihee

صَلَاةً مَرْضِيَّةً لَكَ وَلِمَنْ
دُونَكَ ،

with a blessing which is pleasing to
Thee and everyone below Thee

*s'alaatan mar-z''ee-yatal-laka waliman
doonak*

وَتُنْشِئُ مَعَ ذَلِكَ صَلَوَات

and will bring forth with all that a
blessing

wa tunshi-u maa' d'alika s'alawaatin

تُضَاعِفُ مَعَهَا تِلْكَ الصَّلَوَاتِ
عِنْدَهَا ،

with which Thou wilt multiply those
blessings

*tuz''aai'fu maa'haa til-kas'-s'alawaati
i'ndahaa*

وَتَزِيدُهَا عَلَى كُرُورِ الْأَيَّامِ زِيَادَةً

**and increase them through the
recurrence of days with an
increasing**

***wa tazeeduhaa a'laa kurooril-ay-yaami
zeeaadatan***

فِي تَضَاعِيفَ لَا يَعُدُّهَا غَيْرُكَ.

in multiples which none can count but
Thou!

fee taz''aae'efa laa yau'd-duhaa ghay-ruk

رَبِّ صَلِّ عَلَى أَطَّائِبِ أَهْلِ بَيْتِهِ

**My Lord, bless the best of his
Household,**

rab-bi s'al-li a'laaa at'aaa-ibi ah-li bay-tihil

الَّذِينَ اخْتَرْتَهُمْ لِأَمْرِكَ ،

those whom Thou hast chosen for Thy
command,

-lad'eena akh-tar-tahum liam-rik

وَجَعَلْتَهُمْ خَزَنَةَ عِلْمِكَ ،
وَحَفَظَةَ دِينِكَ ،

appointed the treasurers of Thy
knowledge, the guardians of Thy
religion,

*wa jaa'l-tahum khazanata i'l-mik wa
h'afaz'ata deenik*

وَحُلَفَاءَكَ فِي أَرْضِكَ ،
وَحُجَجَكَ عَلَى عِبَادِكَ ،

**Thy vicegerents in Thy earth, and Thy
arguments against Thy servants,**

***wa khulafaaa-aka fee ar-z''ik wa h'ujajaka
a'laa i'baadik***

وَطَهَّرْتَهُمْ مِنَ الرَّجْسِ وَالذَّنْسِ
تَطْهِيراً بِإِرَادَتِكَ ،

purified from uncleanness and
defilement through a purification by
Thy desire,

*wa t'ah-har-tahum minar-rij-si wad-danasi
tat'-heeram-biiraadatik*

وَجَعَلْتَهُمُ الْوَسِيلَةَ إِلَيْكَ
وَالْمَسْلَكَ إِلَى جَنَّتِكَ ،

and made the mediation to Thee and
the road to Thy Garden!

*wa jaa'l-tahumul-waseelata ilay-ka wal-mas-
laka ilaa jan-natik*

رَبِّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

**My Lord, bless Muhammad and his
Household**

***rab-bi s'al-li a'laa muh'am-madiw-wa
aaalihee***

صَلَاةٌ تُجْزِلُ لَهُمْ بِهَا مِنْ نِحْلِكَ
وَكَرَامَتِكَ ،

with a blessing which makes plentiful
Thy gifts and generosity,

*s'alaatan tuj-zilu lahum bihaa min-nih'alika
wakaraamatik*

وَتُكْمِلُ لَهُمُ الْأَشْيَاءَ مِنْ
عَطَايَاكَ وَنَوَافِلِكَ ،

perfects for them Thy bestowals and
awards,

*wa tuk-milu lahumul-ash-yaaa-a min
a't'aayaaka wa nawaafilik*

وَتُوفِّرُ عَلَيْهِمُ الْحَظَّ مِنْ عَوَائِدِكَ
وَفَوَائِدِكَ.

and fills out their share of Thy kindly
acts and benefits!

*wa tuwaf-firu a'lay-himul-h'az'-z'a min
a'waaa-idika wa fawaaa-idik*

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ صَلَاةً لَا
أَمَدَ فِي أَوَّلِهَا ،

**My Lord, bless him and his Household
with a blessing whose first has no
term,**

***rab-bi s'al-li a'lay-hee waa'lay-him s'alaatan
laaa amada feee aw-walihaa***

وَلَا غَايَةَ لِإِمْدِهَا ، وَلَا نِهَآيَةَ
لِإِخْرِهَا .

**whose term has no limit, and whose
last has no utmost end!**

*wa laa ghaayata liamadihaa wa laa
nihaayata liaaakhirihaa*

رَبِّ صَلِّ عَلَيْهِمْ زِنَةً عَرْشِكَ وَمَا
دُونَهُ ،

**My Lord, bless them to the weight of
Thy Throne and all below it,**

***rab-bi s'al-li a'lay-him-zinata a'r-shika wa
maa doonah***

وَمِلْءَ سَمَوَاتِكَ وَمَا فَوْقَهُنَّ ،

the amount that fills the heavens and
all above them,

wa mil-a samaawaatika wa maa faw-qahun

وَعَدَدَ أَرْضِيكَ ، وَمَا تَحْتَهُنَّ ،
وَمَا بَيْنَهُنَّ ،

**the number of Thy earths and all below
and between them,**

***wa a'dada araz''eeka wa maa tah'-tahun-na
wa maa bay-nahun***

صَلَاةٌ تُقَرِّبُهُمْ مِنْكَ زُلْفَى وَتَكُونُ
لَكَ وَلَهُمْ رِضَى ،

a blessing that will bring them near to
Thee in proximity, please Thee and
them,

*s'alaatan tuqar-ribuhum minka zul-faa wa
takoonu laka wa lahum riz"ana*

وَمُتَّصِلَةٌ بِنَظَائِرِهَا أَبَدًا.

and be joined to its likes forever!

wa mut-tas'ilatam-binaz'aaa-irhin-na abadaa

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَيَّدْتَ دِينَكَ فِي كُلِّ
أَوَانٍ

**O God, surely Thou hast confirmed
Thy religion in all times**

***al-laahum-ma in-naka ay-yat-ta deenaka fee
kul-li awaanim-***

بِإِمَامٍ أَقَمْتَهُ عِلْمًا لِعِبَادِكَ وَنَارًا
فِي بِلَادِكَ ،

with an Imam whom Thōu hast set up
as a guidepost to Thy servants and a
lighthouse in Thy lands,

*biimaamin aqam-tahoo a'lamal-līi'baadika
wa manaaran fee bilaadik*

بَعْدَ أَنْ وَصَلْتَ حَبْلَهُ بِحَبْلِكَ ،

after his cord has been joined to Thy
cord!

baa'-da aw-was'al-ta h'ab-lahoo bih'ab-lik

وَجَعَلْتَهُ الذَّرِيعَةَ إِلَى رِضْوَانِكَ ،

**Thou hast appointed him the means to
Thy good pleasure,**

wa jaa'l-tahud'-d'areea'ta ilaa riz''-waanik

وَأَفْتَرَضْتُ طَاعَتَهُ ، وَحَذَرْتُ
مَعْصِيَتَهُ ،

made obeying him obligatory,
cautioned against disobeying him,

*waf-taraz''-ta t'aaa'tah wa h'ad'-d'ar-ta maa'-
s'eeatah*

وَأَمَرْتُ بِأَمْتِثَالٍ أَوْ إِمْرِهِ وَالْإِنْتِهَاءِ
عِنْدَ نَهْيِهِ ،

and commanded following his
commands, abandoning what he has
prohibited,

*wa amar-ta bim-tithaali awaamirih
walintihaaa-i i'nda nah-yih*

وَالْأُيُّ يَقْدَمُهُ مُتَقَدِّمٌ ، وَلَا يَتَأَخَّرُ
عَنْهُ مُتَأَخِّرٌ ،

and that no forward-goer go ahead of
him or back-keeper keep back from
him!

*wa al-laa yataqad-damahoo mutaqad-dim
wa laa yataakh-khara a'n-hoo mutaakh-
khir*

فَهُوَ عِصْمَةُ الْأَيْدِينَ

**So he is the preservation of the
shelter-seekers,**

fa huwa i's'-matul-laaa-id'een

وَكَهْفُ الْمُؤْمِنِينَ ، وَعُرْوَةُ
الْمُتَمَسِّكِينَ ، وَبَهَاءُ الْعَالَمِينَ .

the cave of the faithful, the handhold
of the adherents, and the radiance of
the worlds!

*wa kah-ful-moo-mineen wa u'r-watul-
mutamas-sikeen wa bahaaa-ul-a'alameen*

اللَّهُمَّ فَأَوْزِعْ لِي وَلِيِّكَ شُكْرَ مَا
أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيْهِ ،

**O God, so inspire Thy guardian to give
thanks for that in which Thou hast
favoured him,**

*al-laahum-ma faaw-zia' liwalee-yka shuk-ra
maaa an-a'm-ta bihee a'lay-h*

وَأَوْزَعْنَا مِثْلَهُ فِيهِ ، وَآتِهِ مِنْ
لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا ،

inspire us with the like concerning
him, grant him 'an authority from
Thee to help him',

*wa aw-zia'-naa mith-lahoo feeh wa aaatihee
mil-ladunka sul-t'aanan-nas'eeraa*

وَأَفْتَحْ لَهُ فَتْحاً يَسِيراً ، وَأَعِزَّهُ
بِرُكْنِكَ الْأَعَزِّ ،

open for him an easy opening, aid him
with Thy mightiest pillar,

*wa af-tah' lahoo fat-h'ay-yaseeraa wa ai'n-
hoo biruk-nikal-aa'z*

وَأَشْدُدْ أَرْهَ ، وَقَوِّ عَضْدَهُ ،
وَرَاعِهِ بِعَيْنِكَ ،

brace up his back, strengthen his arm,
guard him with Thy eye,

*wash-dud az-rah wa qaw-wi a'z''udah wa
raai'hee bi 'y-nik*

وَاحْمِهِ بِحِفْظِكَ ، وَانصُرْهُ
بِمَلَائِكَتِكَ ،

defend him with Thy safeguarding,
help him with Thy angels,

*wah'-mihee bih'if-z'ik wans'ur-hoo
bimalaaa-ikatik*

وَأَمْدُدْهُ بِجُنْدِكَ الْأَغْلَبِ وَأَقِمْ
بِهِ كِتَابَكَ وَحُدُودَكَ ،

and assist him with Thy most
victorious troops! Through him
establish Thy Book, Thy bounds,

*wam-dud-hoo bijundikal-agh-lab wa aqim
bihee kitaabaka wa h'udoodak*

وَشَرَائِعَكَ وَسُنَنَ رَسُولِكَ

**Thy laws, and the norms of Thy
Messenger's Sunna**

wa sharaaaa-ia'ka wa sunana rasoolika

صَلِّوَاتُكَ اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ ،

(Thy blessings, O God, be upon him
and his Household),

*s'alawaatukal-laahum-ma a'lay-hee wa
aaalih*

وَأُحْيِ بِهِ مَا أَمَاتَهُ الظَّالِمُونَ مِنْ
مَعَالِمِ دِينِكَ ،

bring to life the guideposts of Thy
religion, deadened by the
wrongdoers,

*wa ah'-yi bihee maaa amaatahuz'-
z'aalimoona mim-maa'alimi deenik*

وَأَجْلُ بِهِ صَدَاءُ الْجَوْرِ عَنْ
طَرِيقَتِكَ ،

burnish the rust of injustice from Thy
way,

waj-lu bihee s'adaaaa-al-jaw-ri a'n t'areeqatik

وَأَبِنْ بِهِ الضَّرَاءَ مِنْ سَبِيلِكَ ،

sift the adversity from Thy road,

wa abim-bihiz"-z"ar-raaaa-a min sabeelik

وَأَزِلْ بِهِ النَّاكِبِينَ عَنْ
صِرَاطِكَ ،

eliminate those who deviate from Thy
path,

wa azil bihin-naakibeen a'n s'iraat'ik

وَأَمْحَقْ بِهِ بُغَاةَ قَصْدِكَ عِوَجًا ،

and erase those who seek
crookedness in Thy straightness!

wam-h'aq bihee bughaata qas'-dika i'wajaa

وَأَلِنْ جَانِبَهُ لِأَوْلِيَاءِكَ ، وَابْسُطْ
يَدَهُ عَلَى أَعْدَائِكَ ،

**Make his side mild toward Thy friends,
stretch forth his hand over Thy
enemies,**

*wa alin jaanibahoo liaw-leeaaa-ik wab-sut'
yadahoo a'laaa aa'-daaa-ik*

وَهَبْ لَنَا رَأْفَتَهُ وَرَحْمَتَهُ وَتَعَطُّفَهُ
وَتَحَنُّنَهُ ،

give us his clemency, his mercy, his
tenderness, his sympathy,

*wa hab lanaa raa-fatahoo wa rah'-matahoo
wa taa't'-t'ufahoo wa tah'an-nunah*

وَأَجْعَلْنَا لَهُ سَامِعِينَ مُطِيعِينَ ،
وَفِي رِضَاهُ سَاعِينَ ،

and make us his hearers and obeyers,
strivers toward his good pleasure,

*waj-a'l-naa lahoo saamie'ena mut'eee'en wa
fee riz"aahoo saae'en*

وَإِلَى نُصْرَتِهِ وَالْمُدَافَعَةِ عَنْهُ
مُكْنِفِينَ ،

assistants in helping him and
defending him,

*wa ilaa nus'-ratihee wal-mudaafaa'ti a'n-hoo
muk-nifeen*

وَإِلَيْكَ وَإِلَى رَسُوكَ صَلَّوَاتُكَ

and brought near through that to Thee
and Thy Messenger

wa ilay-k wa ilaa rasoolika s'alawaatukal-

اللَّهُمَّ عَلَيْهِ وَآلِهِ بِذَلِكَ مُتَقَرِّبِينَ .

(Thy blessings, O God, be upon him
and his Household).

*laahum-ma a'lay-hee wa aaalihee bid'alika
mutaqar-ribeen*

اللَّهُمَّ وَصِّلْ عَلَى أَوْلِيَائِهِمْ
الْمُعْتَرِفِينَ بِمَقَامِهِمْ ،

O God, and bless the friends [of the
Imams], the confessors of their
station,

*al-laahum-ma was'al-li a'laaa aw-leeaaa-
ihimu al-mua'-tarifeena bimaqaamihim*

الْمُتَّبِعِينَ مَنْهَجَهُمْ ، الْمُقْتَفِينَ
آثَارَهُمْ ،

the keepers to their course, the
pursuers of their tracks,

*al-mut-tabie'ena man-hajahum al-muq-
tafeena aaathaarahum*

الْمُسْتَمْسِكِينَ بِعُرْوَتِهِمْ ،
الْمُتَمَسِّكِينَ بِوَلَايَتِهِمْ ،

the clingers to their handhold, the
adherents to their guardianship,

*al-mus-tam-sikeena biu'r-watihim al-
mutamas-sikeena biwilaayatihim*

الْمُؤْتَمِّينَ بِإِمَامَتِهِمْ ، الْمُسْلِمِينَ
لِأَمْرِهِمْ

the followers of their imamate, the
submitters to their command,

*al-moo-tam-meena biimaamatihim al-musal-
limeena liam-rihim*

الْمُجْتَهِدِينَ فِي طَاعَتِهِمْ ،
الْمُنْتَظَرِينَ أَيَّامَهُمْ ،

the strivers to obey them, the awaiters
of their days,

*al-muj-tahideena fee t'aaa'tihim al-
muntaz'ireena ay-yaamahum*

الْمَادِّينَ إِلَيْهِمْ أَغْيُنُهُمْ ،

**the directors of their eyes toward
them,**

al-maaad-deena ilay-him aa'-yunahum

الصَّلَوَاتِ الْمُبَارَكَاتِ الزَّائِكِيَّاتِ
النَّامِيَّاتِ الْغَادِيَّاتِ ، الرَّائِحَاتِ .

with blessings blessed, pure, growing,
fresh, and fragrant!

*as'-s'alawaatil-mubaarakaatiz-zaakeeaatin-
naameeaatil-ghaadeeaatir-raaa-ih'aat*

وَسَلِّمْ عَلَيْهِمْ وَعَلَىٰ أَرْوَاحِهِمْ ،

Give them and their spirits peace,

wa sal-lim a'lay-him waa'laaa ar-waah'ihim

وَأَجْمَعُ عَلَى التَّقْوَى أَمْرَهُمْ ،

bring together their affair in reverential
fear,

waj-maa' a'laat-taq-waaa am-rahum-

وَأَصْلِحْ لَهُم شُؤْنَهُمْ ،

set right their situations,

wa as'-lih' lahum shoo-oonahum-

وَتُبُّ عَلَيْهِمُ

turn toward them,

wa tub a'lay-him

إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ وَخَيْرُ
الْغَافِرِينَ ،

**Surely Thou art Ever-turning, All-
compassionate and the Best of
forgivers,**

***in-naka antat-taw-waabur-rah'eemu wa
khay-rul-ghaafireen***

وَأَجْعَلْنَا مَعَهُمْ فِي دَارِ السَّلَامِ
بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

and place us with them in the Abode of
Peace, through Thy mercy, O Most
Merciful of the merciful!

*waj-a'l-naa maa'hum fee daaris-salaami
birah'-matik yaaa ar-h'amar-raah'imeen*

اللَّهُمَّ هَذَا يَوْمُ عَرَفَةٍ ،

O God, this is the Day of 'Arafah,

al-laahum-ma had'aa yaw-mu a'rafah

يَوْمٌ شَرَّفْتَهُ وَكَرَّمْتَهُ وَعَظَّمْتَهُ ،
نَشَرْتَ فِيهِ رَحْمَتَكَ ،

a day which Thou hast made noble,
given honour, and magnified. Within
it Thou hast spread Thy mercy,

*yaw-mun shar-raf-tahoo wakar-ram-tahoo
waa'z'-z'am-tah nashar-ta feehee rah'-
matak*

وَمَنْنْتَ فِيهِ بِعَفْوِكَ وَأَجْزَلْتَ
فِيهِ عَطِيَّتَكَ ،

showed kindness through Thy pardon,
and made plentiful Thy giving,

*wa mananta feehee bi 'f-wik wa aj-zal-ta
feehee a't'ee-yatak*

وَتَقَضَّيْتُ بِهِ عَلَى عِبَادِكَ.

and by it Thou hast been bounteous
toward Thy servants.

wa tafaz"-z"al-ta bihee a'laa i'baadik

اللَّهُمَّ وَأَنَا عَبْدُكَ الَّذِي أَنْعَمْتَ
عَلَيْهِ قَبْلَ خَلْقِكَ لَهُ

**I am Thy servant whom Thou favoured
before creating him**

*al-laahum-ma waanaa a'b-duk-al-lad'eee an-
a'm-ta a'lay-hqab-la khal-qika lahoo*

وَبَعْدَ خَلْقِكَ إِيَّاهُ ،

and after creating him.

wa baa'-da khal-qika ee-yaah

فَجَعَلْتَهُ مِمَّنْ هَدَيْتَهُ لِدِينِكَ ،

**Thou madest him one of those whom
Thou guided to Thy religion,**

fajaa'l-tahoo mim-man haday-tahoo lideenik

وَوَفَّقْتَهُ لِحَقِّكَ ، وَعَصَمْتَهُ
بِحَبْلِكَ ،

**gavest success in fulfilling Thy right,
preserved through Thy cord,**

***wa waf-faq-tahoo lih'aq-qik wa a's'am-tahoo
bih'ab-lik***

وَأَدْخَلْتَهُ فِي حَزْبِكَ ، وَأَرْشَدْتَهُ
لِمُؤَاَلَاةِ أَوْلِيَاءِكَ ،

included within Thy party, and directed
aright to befriend Thy friends

*wa ad-khal-tahoo fee h'iz-bik wa ar-shat-
tahoo limuwaalaati aw-leeaaa-ika*

وَمُعَادَاةٍ أَعْدَائِكَ ، ثُمَّ أَمَرْتَهُ فَلَمْ
يَأْتِمِرْ ،

and show enmity to Thine enemies.

Then Thou commanded him, but he
did not follow Thy commands,

*wa mua'adaati aa'-daaa-ik thum-ma amar-
tahoo falam yaa-tamir-*

وَزَجَرْتَهُ فَلَمْ يَنْزَجِرْ ،

**Thou restricted Him, but he did not
heed Thy restrictions,**

wa zajar-tahoo falam yanzajir-

وَنَهَيْتَهُ عَنْ مَعْصِيَتِكَ فَخَالَفَ
أَمْرَكَ إِلَى نَهْيِكَ ،

Thou prohibited him from
disobedience toward Thee, but he
broke Thy command by doing what
Thou hadst prohibited,
wa nahay-tahoo a'm-maa'-s'eeatik
fakhaalafa am-raka ilaa nah-yik

لَا مُعَانَدَةَ لَكَ وَلَا اسْتِكْبَاراً
عَلَيْكَ ،

**not in contention with Thee, nor to
display pride toward Thee;**

***laa mua'anadatal-laka wa laa as-tik-baarana
a'lay-k***

بَلْ دَعَاهُ هَوَاهُ إِلَى مَا زَيَّلَتْهُ ،
وَإِلَى مَا حَذَّرَتْهُ ،

on the contrary, his caprice called him
to that which Thou hadst set apart
and cautioned against,

*bal daa'ahoo hawaahooo ilaa maa zay-yal-
tahoo wa ilaa maa h'ad'-d'ar-tah*

وَأَعَانَهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ عَدُوُّكَ
وَعَدُوُّهُ ،

and he was helped in that by Thy
enemy and his enemy.

*wa aa'anahoo a'laa d'alika a'doo-wuka
waa'doo- wuh*

فَأَقْدَمَ عَلَيْهِ عَارِفًا بَوَعِيدِكَ ،
رَاجِيًا لِعَفْوِكَ ،

So he went ahead with it knowing Thy
threat, hoping for Thy pardon,

faaq-dama a'lay-h a'arifam-biwae'edik
raajeeal-lia'f-wik

وَإِثْقَاً بِتَجَاوُزِكَ ، وَكَانَ أَحَقُّ
عِبَادِكَ .

and relying upon Thy forbearance,
though he was the most obligated of
Thy servants

*waathiqam-bitajaawuzik wa kaana ah'aq-qa
i'baadika*

مَعَ مَا مَنَنْتَ عَلَيْهِ . أَلَّا يَفْعَلَ ،

- given Thy kindness toward him - not
to do so.

maa' maa mananta a'lay-heee al-laa yaf-a'l

وَهَا أَنَا ذَا بَيْنَ يَدَيْكَ صَاغِرًا ،

Here I am, then, before Thee, despised,

*wa haaa ana d'aa bay-na yaday-ka
s'aaghirana*

ذَلِيلًا ، خَاضِعًا ، خَاشِعًا ،
خَائِفًا ،

lowly, humble, abject, fearful,

*d'aleelana khaaz''ia'na khaashia'na khaaa-
ifana*

مُعْتَرِفًا بِعَظِيمِ مِنَ الذُّنُوبِ
تَحَمَّلْتُهُ ،

confessing the dreadful sins with
which I am burdened

*mua'-tarifam-bi 'z'eemim-minad'-d'unoobi
tah'am-mal-tuh*

وَجَلِيلٍ مِنَ الْخَطَايَا اجْتَرَمْتُهُ ،

and the great offenses that I have
committed,

wa jaleelim-minal-khat'aayaa aj-taram-tuh

مُسْتَجِيرًا بِصَفْحِكَ ، لَا إِذًا
بِرَحْمَتِكَ ،

seeking sanctuary in Thy forgiveness,
asking shelter in Thy mercy,

*mus-tajeeram-bis'af-h'ik laaa-id'am-birah'-
matik*

مُوقِنًا أَنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ
مُجِيرٌ،

**and certain that no sanctuary-giver will
give me sanctuary from Thee**

*mooqinan an-nahoo laa yujeerunee minka
mujeer*

وَلَا يَمْنَعُنِي مِنْكَ مَانِعٌ .

**and no withholder will hold me back
from Thee.**

wa laa yam-nau'nee minka maaniu'n

فَعُدْ عَلَيَّ بِمَا تَعُودُ بِهِ عَلَى مَنْ
اِقْتَرَفَ مِنْ تَغْمِدِكَ ،

**So act kindly toward me, just as Thou
actest kindly by Thy shielding him
who commits sins,**

*fau'd a'lay-ya bima tau'wdu bihee a'laa
mani aq-tarafa min tagham-mudik*

وَحْدُ عَلَيَّ بِمَا تَجُودُ بِهِ عَلَيَّ مَنْ
أَلْقَى بِيَدِهِ إِلَيْكَ مِنْ عَفْوِكَ ،

be munificent toward me, just as Thou
art munificent by pardoning him who
throws himself before Thee,

*wa jud a'lay-ya bimaaj tajoodu bihee a'laa
man al-qaa beeadiheee ilay-ka min a'f-wik*

وَأَمْنٌ عَلَيَّ بِمَا لَا يَتَعَاظَمُكَ

and show kindness to me, just as it is
nothing great for Thee

wam-nun a'lay-ya bimaa laa yataa'az'amuka

أَنْ تَمُنَّ بِهِ عَلَيَّ مَنْ أَمَّلَكَ مِنْ
غُفْرَانِكَ ،

**to show kindness by forgiving him
who expectantly hopes in Thee!**

*an tamun-na bihee a'laa man am-malaka
min ghuf-raanik*

وَأَجْعَلْ لِي فِي هَذَا الْيَوْمِ نَصِيباً
أُنَالُ بِهِ حَظًّا مِنْ رِضْوَانِكَ ،

Appoint for me in this day an allotment
through which I may attain a share of
Thy good pleasure,

*waj-a'l-lee fee had'aal-yaw-mi nas'eeban
anaalu bihee h'az'-z'am-mir-riz''-waanik*

وَلَا تُرُدَّنِي صِفْرًا مِمَّا يَنْقَلِبُ بِهِ
الْمُتَعَبِّدُونَ لَكَ مِنْ عِبَادِكَ ،

and send me not back destitute of that
with which Thy worshipers return
from among Thy servants!

*wa laa tarud-danee s'if-ram-mim-maa
yanqalibu bihil-mutaa'b-bidoona lka min
i'baadik*

وَإِنِّي وَإِنْ لَمْ أُقَدِّمْ مَا قَدَّمُوهُ مِنْ
الصَّالِحَاتِ ،

Though I have not forwarded the
righteous deeds which they have
forwarded,

*wa in-nee wa il-lam uqad-dim maa qad-
damoohoo minas'-s'aalih'aati*

فَقَدْ قَدَّمْتُ تَوْحِيدَكَ ،

**I have forwarded the profession of Thy
Unity**

faqad qad-dam-tu taw-h'eedaka

وَنَفْيِ الْأَضْدَادِ وَالْأَنْدَادِ وَالْأَشْبَاهِ
عَنْكَ ،

and the negation from Thee of
opposites, rivals, and likenesses,

*wa naf-yal-az''-daadi wal-andaadi wal-ash-
baahee a'nk*

وَأَتَيْتُكَ مِنَ الْأَبْوَابِ الَّتِي أَمَرْتَ
أَنْ تُؤْتِيَ مِنْهَا ،

I have come to Thee by the gateways
by which Thou hast commanded that
people come,

*wa atay-tuka minal-ab-waabi al-lateee amar-
ta an too-taa min-haa*

وَتَقَرَّبْتُ إِلَيْكَ بِمَا لَا يَقْرُبُ ،

and I have sought nearness to Thee
through that, without seeking
nearness through which,

wa taqar-rab-tu ilay-ka bima laa yaq-rubu

أَحَدٌ مِنْكَ إِلَّا بِالتَّقَرُّبِ بِهِ

none gains nearness to Thee.

*ah'adum-minka il-laa bit-taqar-rubi bih
biheeee*

ثُمَّ أَتَبَعْتُ ذَلِكَ بِالْإِنَابَةِ إِلَيْكَ ،

**Then I followed all this with repeated
turning toward Thee,**

thum-ma at-baa'-tu d'alika bil-inaabati ilay-k

وَالْتَذَلُّ وَالِاسْتِكَانَةُ لَكَ ،
وَحُسْنُ الظَّنِّ بِكَ

lowliness and abasement before Thee,
good opinion of Thee,

*wat-tad'al-luli walis-tikaanati lak wa h'us-
niz'-z'an-ni bik*

وَالثِّقَّةِ بِمَا عِنْدَكَ ،

and trust in what is with Thee;

wath-thiqati bima i'ndak

وَشَفَعْتُهُ بِرَجَائِكَ

and to that I coupled hope in Thee,

wa shafaa'-tuhoo birajaaa-ik

الَّذِي قَلَّ مَا يَخِيبُ عَلَيْهِ
رَاجِيكَ ،

since the one who hopes in Thee is
seldom disappointed!

*al-lad'ee qal-la maa yakheebu a'lay-hee
raajeek*

وَسَأَلْتُكَ مَسْأَلَةَ الْحَقِيرِ الذَّلِيلِ

I asked Thee with the asking of one
vile, lowly,

wa saal-tuka mas-alatal-h'aqeerid'-d'aleel

الْبَائِسُ الْفَقِيرُ الْخَائِفُ
الْمُسْتَجِيرُ ،

pitiful, poor, fearful, seeking
sanctuary;

al-baaa-isil-faqeeril-khaaa-ifil-mus-tajeer

وَمَعَ ذَلِكْ خِيفَةً وَتَضَرُّعاً وَتَعَوُّذاً
وَتَلَوُّذاً ،

all that in fear and pleading, seeking
refuge and asking shelter,

wa maa' d'alika kheefataw-wataz''ar-rua'a
wa taa'w-wud'aa watalaw-wud'aa

لَا مُسْتَطِيلًا بِتَكَبُّرِ الْمُتَكَبِّرِينَ ،

not presumptuous through the pride of
the proud,

*laa mus-tat'eelam-bitakab-buril-mutakab-
bireen*

وَلَا مُتَعَالِيًّا بِدَائَةِ الْمُطِيعِينَ ،

**nor exalting myself with the boldness
of the obedient,**

wa laa muta'aleeam-bidaaal-latil-mut'eee'en

وَلَا مُسْتَطِيلًا بِشَفَاعَةِ
الشَّافِعِينَ ،

**nor presumptuous of the intercession
of the interceders.**

***wa laa mus-tat'eelam-bishafaaa'tish-
shaafie'en***

وَأَنَا بَعْدُ أَقَلُّ الْأَقْلَيْنِ ، وَأَذَلُّ
الْأَذَلِّينِ ،

**For I am still the least of the least and
the lowliest of the lowly,**

***wa ana baa'-du aqal-lul-aqal-leen wa ad'al-
lul-ad'al-leen***

وَمِثْلُ الذَّرَّةِ أَوْ دُونَهَا.

like a dust mote or less!

wa mith-lud'-d'ar-rati aw doonahaa

فَيَا مَنْ لَمْ يَعْاجِلِ الْمُسِيئِينَ ،
وَلَا يَنْدَهُ الْمُتْرَفِينَ ،

**O He who does not hurry the evildoers
nor restrain those living in ease!**

*fayaa mal-lam yua'ajilil-musee-een wa laa
yandahul-mut-rafeen*

وَيَا مَنْ يَمُنُّ بِإِقَالَةِ الْعَاثِرِينَ ،

**O He who shows kindness through
releasing the stumblers**

wa yaa may-yamun-nu biiqaalatil-a'athireen

وَيَتَفَضَّلُ بِإِنْظَارِ الْخَاطِئِينَ ،

and gratuitous bounty through
respiting the offenders!

wa yatafaz"-z"alu biinz'aaril-khaat'i-een

أَنَا الْمُسِيءُ الْمُعْتَرِفُ الْخَاطِئُ
الْعَاثِرُ ،

**I am the evildoer, the confessor, the
offender, the stumbler!**

***anaal-musee-ul-mua'-tariful-khaat'i-ul-
a'athir***

أَنَا الَّذِي أَقْدَمَ عَلَيْكَ مُجْتَرِئًا ،

**I am he who was audacious toward
Thee as one insolent!**

anaal-lad'eee aq-dama a'lay-ka muj-tari-aa

أَنَا الَّذِي عَصَاكَ مُتَعَمِّدًا ،

**I am he who disobeyed Thee with
forethought!**

anaal-lad'ee a's'aaka mutaa'm-midaa

أَنَا الَّذِي اسْتَخْفَى مِنْ عِبَادِكَ
وَبَارَزَكَ ،

**I am he who hid myself from Thy
servants and blatantly showed
myself to Thee!**

***anaal-lad'ee as-takh-faa min i'baadika
wabaarazak***

أَنَا الَّذِي هَابَ عِبَادَكَ وَأَمِنَكَ

**I am he who was awed by Thy servants
and felt secure from Thee!**

anaal-lad'ee haaba i'baadaka wa aminak

أَنَا الَّذِي لَمْ يَرْهَبْ سَطَوَتَكَ
وَلَمْ يَخَفْ بَأْسَكَ

**I am he who dreaded not Thy penalty
and feared not Thy severity!**

*anaal-lad'ee lam yar-hab sat'-watak wa lam
yakhaf baa-sak*

أَنَا الْجَانِي عَلَى نَفْسِيهِ ، أَنَا
الْمُرْتَهَنُ بِبَلِيَّتِهِ ،

**I am the offender against himself! I am
the hostage to his own affliction!**

***anaal-jaanee a'laa naf-sih anaal-mur-tahanu
bibalee-yatih***

الْقَلِيلُ الْحَيَاءِ ، أَنَا الطَّوِيلُ
الْعَنَاءِ ،

**I am short in shame! I am long in
suffering!**

***anaal-qaleelul-h'ayaaa-i anaat'-t'aweelul-
a'naaa-i***

بِحَقِّ مَنْ أَنْتَجَبْتَ مِنْ خَلْقِكَ ،

**By the right of him whom Thou hast
distinguished among Thy creation**

bih'aq-qi mani antajab-ta min khal-qik

وَبِمَنْ اصْطَفَيْتَهُ لِنَفْسِكَ ،

and by him whom Thou hast chosen
for Thyself!

wa bimani as'-t'afay-tahoo linaf-sik

بِحَقِّ مَنْ اخْتَرْتَ مِنْ بَرِيَّتِكَ ،

**By the right of him whom Thou hast
selected from among Thy creatures**

bih'aq-qi mani akh-tar-ta mim-baree-yatik

وَمَنْ اجْتَبَيْتَ لِشَأْنِكَ ،

and by him whom Thou hast picked for
Thy task!

wa mani aj-tabay-ta lishaa-nik

بِحَقِّ مَنْ وَصَلْتَ طَاعَتَهُ
بِطَاعَتِكَ ،

By the right of him the obeying of
whom Thou hast joined to obeying
Thee,

bih'aq-qi maw-was'al-ta t'aaa'tahoo
bit'aaa'tik

وَمَنْ جَعَلْتَ مَعْصِيَتَهُ
كَمَعْصِيَتِكَ

and by him the disobeying of whom
Thou hast made like disobeying
Thee!

*wa man jaa'l-ta maa'-s'eeatahoo kamaa'-
s'eeatik*

بِحَقِّ مَنْ قَرَنْتَ مُوَالاتَهُ
بِمُوَالاتِكَ ،

And by the right of him whose
friendship Thou hast bound to Thy
friendship

*bih'aq-qi man qaranta muwaalaatahoo
bimuwaalaatik*

وَمَنْ نُطْتَ مُعَادَاتَهُ بِمُعَادَاتِكَ.

and by him whose enmity Thou hast
linked to Thine enmity!

*wa man-nut'-ta mua'adaatahoo
bimua'adaatik*

تَغَمَّدَنِي فِي يَوْمِي هَذَا بِمَا
تَتَغَمَّدُ بِهِ

**Shield me in this day of mine, by that
through which Thou shielded him**

*tagham-mad-nee fee yaw-mee had'aa bima
tatagham-madu bihee*

مَنْ جَارَ إِلَيْكَ مُتَنَصِّلاً،

**who prays fervently to Thee while
disavowing**

man- jaara ilay-ka mutanas'-s'ilaa

وَعَاذَ بِاسْتِغْفَارِكَ تَائِبًا ،

and him who seeks refuge in Thy
forgiveness while repenting!

wa a'ad'a bis-tigh-faarika taaa-ibaa

وَتَوَلَّنِي بِمَا تَتَوَلَّى بِهِ أَهْلَ
طَاعَتِكَ ،

**Attend to me with that through which
Thou attendest to the people of
obedience toward Thee,**

***wa tawal-lanee bimaataatawal-laa biheeee ah-
la t'aaa'tika***

وَالزُّلْفَى لَدَيْكَ ، وَالْمَكَانَةَ مِنْكَ ،

proximity to Thee, and rank with Thee!

waz-zul-faa laday-ka wal-makaanati mink

وَتَوَحَّدُنِي بِمَا تَتَوَحَّدُ بِهِ مَنْ
وَفَى بِعَهْدِكَ ،

**Single me out, as Thou singlest him
out who fulfils Thy covenant,**

***wa tawah'-h'ad-nee bimaatawawah'-h'adu
bihee man-wafaa bi 'h-dik***

وَأَتُعَبِّ نَفْسَهُ فِي ذَاتِكَ ،
وَأُجْهِدَهَا فِي مَرْضَاتِكَ ،

fatigues himself for Thy sake alone,
and exerts himself in Thy good
pleasure!

*wa at-a'ba naf-sahoo fee d'aatik wa aj-
hadahaa fee mar-z''aatik*

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِتَفَرِيطِي فِي
جَنْبِكَ ،

Take me not to task for my neglect in
respect to Thee,

*wa laa too-aakhid'-nee bitaf-reet'ee fee
jambik*

وَتَعْدِي طَوْرِي فِي حُدُودِكَ ،
وَمُجَاوِزَةً أَحْكَامِكَ .

my transgressing the limit in Thy
bounds, and stepping outside Thy
ordinances!

*wa taa'd-dee t'aw-ree fee h'udoodik wa
mujaawazati ah'-kaamik*

وَلَا تَسْتَدْرِجْنِي بِأَمْلَائِكَ لِي

**Draw me not on little by little by
granting me a respite,**

wa laa tas-tad-rij-nee biim-laaa-ika lee

اسْتِدْرَاجَ مَنْ مَنَعَنِي خَيْرَ مَا
عِنْدَهُ ،

like the drawing on little by little of him
who withholds from me the good he
has

*is-tid-raaja mam-manaa'nee khay-ra maa
i'ndahoo*

وَلَمْ يَشْرَكَكَ فِي حُلُولِ نِعْمَتِهِ

بِي ،

by not sharing with Thee in letting
favour down upon me!

*wa lam yash-rak-ka fee h'ulooli nia'-matihee
bee*

وَنَبِّهْنِي مِنْ رَقْدَةِ الْغَافِلِينَ ،

**Arouse me from the sleep of the
heedless,**

wa nab-bih-nee min-raq-datil-ghaafileen

وَسِنَةِ الْمُسْرِفِينَ ، وَنَعْسَةِ
الْمَخْذُولِينَ .

**the slumber of the prodigal, and the
dozing of the forsaken!**

***wa sinatil-mus-rifeen wa naa'-satil-makh-
d'ooleen***

وَاخُذْ بِقَلْبِي إِلَى مَا اسْتَغَمَلْتَ بِهِ
الْقَانِتِينَ ،

Take my heart to that in which Thou
hast employed the devout,

*wa khud' biqal-beee ilaa maa as-taa'-mal-ta
bihil-qaaniteen*

وَاسْتَعْبَدْتَ بِهِ الْمُتَعَبِّدِينَ ،
وَاسْتَنْقَذْتَ بِهِ الْمُتَهَاوِنِينَ ،

enthralled the worshipers, and
rescued the remiss!

*was-taa'-bat-ta bihil-mutaa'b-bideen was-
tanqad'-ta bihil-mutahaawineen*

وَأَعِذْنِي مِمَّا يُبَاعِدُنِي عَنْكَ ،

**Give me refuge from that which will
keep me far from Thee,**

wa ai'd'-nee mim-maa yubaai'dunee a'nk

وَيَحُولُ بَيْنِي وَبَيْنَ حَظِّي
مِنْكَ ،

**come between me and my share from
Thee,**

***wa yah'oolu bay-nee wa bay-na h'az'-z'ee
mink***

وَيَصُدُّنِي عَمَّا أُحَاوِلُ لَدَيْكَ.

and bar me from that which I strive for
in Thee!

*wa yas'ud-dunee a'm-maaa uh'aawilu laday-
k*

وَسَهِّلْ لِي مَسْلَكَ الْخَيْرَاتِ
إِلَيْكَ ،

**Make easy for me the road of good
deeds toward Thee,**

wa sah-hil-lee mas-lakal-khay-raati ilay-k

وَالْمُسَابَقَةَ إِلَيْهَا مِنْ حَيْثُ
أَمَرْتُ ،

racing to them from where Thou hast
commanded,

wal-msaabaqata ilay-haa min h'ay-thu amar-
t

وَالْمُشَاحَّةَ فِيهَا عَلَى مَا أَرَدْتُ.

and coveting them as Thou desirest!

wal-mushaaah'-h'ata feehaa a'laa maaa arat-
t

وَلَا تَمْحَقْنِي فِيمَنْ تَمْحَقُ مِنَ
الْمُسْتَخَفِّينَ بِمَا أُوْعَدْتَ ،

**Efface me not along with those whom
Thou effacest for thinking lightly of
what Thou hast promised!**

*wa laa tam-h'aq-nee fee man tam-h'aqu
minal-mus-takhif-feena bimaaa aw-a't-t*

وَلَا تُهْلِكْنِي مَعَ مَنْ تُهْلِكُ مِنَ
الْمُتَعَرِّضِينَ لِمَقْتِكَ ،

**Destroy me not with those whom Thou
destroyest for exposing themselves
to Thy hate!**

*wa laa tuh-lik-nee maa' man tuh-liku minal-
mutaa'r-riz''eena limaq-tik*

وَلَا تُتَبِّرْنِي فِيْمَنْ تُتَبِّرُ مِنْ
الْمُنْحَرِفِّينَ عَنْ سُبُلِكَ.

**Annihilate me not among those whom
Thou annihilatest for deviating from
Thy roads!**

*wa laa tutab-bir-nee fee man tutab-biru
minal-mun-h'arifeena a'n subulik*

وَنَجِّني مِنْ غَمَرَاتِ الْفِتْنَةِ ،

Deliver me from the floods of trial,

wa naj-jinee min ghamaraatil-fit-nah

وَخَلِّصْنِي مِنْ لَهَوَاتِ الْبَلْوَى ،

save me from the gullets of affliction,

wa khal-lis'-nee mil-lahawaatil-bal-waa

وَأَجِرْنِي مِنْ أَخْذِ الْإِمْلَاءِ ،

**and grant me sanctuary from being
seized by respite!**

wa ajir-nee min akh-d'il-im-laaa-

وَحُلْ بَيْنِي وَبَيْنَ عَدُوِّ يُضِلُّنِي ،

**Come between me and the enemy who
misguides me,**

*wa h'ul bay-nee wabay-na a'doo-wee-
yuz''il-lunee*

وَهَوًى يُوبِقُنِي ، وَمَنْقَصَةً
تَرْهَقُنِي .

the caprice which ruins me, and the
failing which overcomes me!

*wa hawana yoobiqunee wa manqas'atin tar-
haqunee*

وَلَا تُعْرِضْ عَنِّي إِعْرَاضَ مَنْ لَا
تَرْضَى عَنْهُ بَعْدَ غَضَبِكَ ،

Turn not away from me with the
turning away in wrath from one with
whom Thou art not pleased!

*wa laa tua'-riz'' a'n-neee ia'-raaz''a mal-laa
tar-z''aa a'n-hoo baa'-da ghaz''abik*

وَلَا تُؤْيِسْنِي مِنَ الْأَمَلِ فَيْكَ ،

Let me not lose heart in expecting
from Thee,

wa laa too-yis-nee minal-amali feeka

فَيَغْلِبَ عَلَيَّ الْقُنُوطُ مِنْ
رَحْمَتِكَ ،

lest I be overcome by despair of Thy
mercy!

fayagh-liba a'lay-yal-qunoot'u mir-rah'-matik

وَلَا تَمْنَحْنِي بِمَا لَا طَاقَةَ لِي بِهِ ،

**Grant me not that which I cannot
endure,**

***wa laa tam-tah'in-nee bima laa t'aaqata lee
bihee***

فَتَبْهَظْنِي مِمَّا تُحْمِلُنِيهِ مِنْ
فَضْلِ مَحَبَّتِكَ ،

lest Thou weighest me down with the
surplus of Thy love which Thou
loadeest upon me!

*fatab-haz'anee mim-maa tuh'am-miluneehee
min faz''-li mah'ab-batik*

وَلَا تُرْسِلْنِي مِنْ يَدِكَ إِرْسَالَ مَنْ
لَا خَيْرَ فِيهِ ،

**Send me not from Thy hand, the
sending of him who possesses no
good,**

***wa laa tur-sil-nee mee-yadika ir-saala man
laa khay-ra feeh***

وَلَا حَاجَةَ بِكَ إِلَيْهِ ، وَلَا إِنَابَةَ
لَهُ ،

**toward whom Thou hast no need, and
who turns not back [to Thee]!**

***wa laa h'aajata bika ilay-h wa laaa inaabata
lah***

وَلَا تَرْمِ بِي رَمِي مَنْ سَقَطَ مِنْ
عَيْنِ رِعَايَتِكَ ،

**Cast me not with the casting of him
who has fallen from the eye of Thy
regard**

*wa laa tar-mi bee ram-y man saqat'a min
a'y-ni ria'ayatik*

وَمَنْ اشْتَمَلَ عَلَيْهِ الْخِزْيُ مِنْ
عِنْدِكَ ،

**and been wrapped in degradation from
Thee!**

*wa mani ash-tamala a'leehil-khiz-yu min
i'ndik*

بَلْ خُذْ بِيَدِي مِنْ سَقَطَةٍ
الْمُتَرَدِّدِينَ ،

**Rather take my hand [and save me]
from the falling of the stumblers,**

***bal khud' beeadee min saq-t'atil-mutarad-
deen***

وَوَهْلَةَ الْمُتَعَسِّفِينَ ، وَزَلَّةِ
الْمَغْرُورِينَ ، وَوَرُطَةَ الْهَالِكِينَ .

the disquiet of the deviators, the slip
of those deluded, and the plight of
the perishers!

*wa wah-latil-mutaa's-sifeen wa zal-latil-
magh-rooreen wa war-t'atil-haalikeen*

وَعَاْفِنِي مِمَّا ابْتَلَيْتَ بِهِ طَبَقَاتِ
عَبِيدِكَ وَإِمَائِكَ ،

**Release me from that with which Thou
hast afflicted the ranks of Thy
servants and handmaids**

*wa a'afinee mim-mab-talay-ta bihee
t'abaqaati a'beedika wa imaaa-ik*

وَبَلِّغْنِي مَبَالِغَ مَنْ عُنِيتَ بِهِ ،
وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ ،

and make me reach the utmost
degrees of him about whom Thou art
concerned, towards whom Thou
showest favour,
wa bal-ligh-nee mabaaligha man u'neeta bih
wa an-a'm-ta a'lay-h

وَرَضِيتَ عَنْهُ ،

and with whom Thou art pleased,

wa raz''eeta a'n-h

فَأَعَشْتَهُ حَمِيداً ، وَتَوَفَّيْتَهُ
سَعِيداً ،

so that Thou lettest him live as one
praiseworthy and takest him to Thee
as one felicitous!

*faaa'sh-tahoo h'ameedaa wa tawaf-fay-
tahoo sae'edaa*

وَطَوِّقْنِي طَوْقَ الْإِقْلَاعِ عَمَّا
يُحْبِطُ الْحَسَنَاتِ ،

**Collar me with the collar of abstaining
from that which makes good deeds
fail**

*wa t'aw-wiq-nee t'aw-qal-iq-laa'i' a'm-maa
yuh'-bit-ul-h'asnaat*

وَيَذْهَبُ بِالْبَرَكَاتِ ،

and takes away blessings!

wa yad'-habu bil-barakaat

وَأَشْعِرْ قَلْبِي الْإِزْدِجَارَ عَنْ
قَبَائِحِ السَّيِّئَاتِ ،

**Impart to my heart restraint before
ugly works of evil**

***wa ash-i'r qal-beealiz-dijaara a'n qabaaa-
ih'is-say-yi-aat***

وَفَوَاضِحِ الْحَوْبَاتِ ،

and disgraceful misdeeds!

wa fawaaz''ih'il-h'aw-baat

وَلَا تَشْغَلْنِي بِمَا لَا أُدْرِكُهُ إِلَّا بِكَ
عَمَّا لَا يَرْضِيكَ عَنِّي غَيْرُهُ ،

Divert me not by that which I cannot
reach except through Thee from
doing that which alone makes Thee
pleased with me!

*wa laa tash-ghal-nee bimaa laaa ud-
rikuhoon il-laa bika a'm-maa laa yur-
z'eeke a'n-nee ghay-ruh*

وَأَنْزَعُ مِنْ قَلْبِي حُبَّ دُنْيَا دَنِيَّةٍ
تَنْهَى عَمَّا عِنْدَكَ ،

**Root out from my heart the love of this
vile world, which keeps from
everything which is with Thee,**

*wa anzia' min qal-bee h'ub-ba dunyaa
danee-yah tan-haa a'm-maa i'ndak*

وَتَصُدُّ عَنِ ابْتِغَاءِ الْوَسِيلَةِ
إِلَيْكَ ،

bars from seeking the mediation to
Thee,

*wa tas'ud-du a'ni ab-tighaaa-il-waseelati
ilay-k*

وَتُذْهِلُّ عَنِ التَّقَرُّبِ مِنْكَ ،

**and distracts from striving for
nearness to Thee!**

wa tud'-hilu a'nit-taqar-rubi mink

وَزَيْنَ لِي التَّفَرُّدَ بِمُنَاجَاةِكَ
بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ،

**Embellish for me solitude in prayer
whispered to Thee by night and by
day!**

*wa zay-yil-leeat-tafar-ruda bimunaajaatika
bil-lay-li wan-nahaar*

وَهَبْ لِي عِصْمَةً تُدْنِينِي مِنْ
خَشْيَتِكَ ،

**Give me a preservation which will
bring me close to dread of Thee,**

***wa hab lee i's'-matan tud-neenee min
khash-yatik***

وَتَقْطَعُنِي عَنْ رُكُوبِ مَحَارِمِكَ ،

cut me off from committing things
made unlawful by Thee,

wa taq-t'au'nee a'r-rukoobi mah'aarimik

وَتَفُكِّنِي مِنْ أَسْرِ الْعَظَائِمِ ،

and spare me from captivation by
dreadful sins!

wa tafuk-kunee min as-ril-a'z'aaa-im

وَهَبْ لِي التَّطْهِيرَ مِنْ دَنَسِ
الْعِصْيَانِ ،

**Give me purification from the
defilement of disobedience,**

wa hab leeat-tat'-heera min danasil-i's'-yaan

وَأَذْهِبْ عَنِّي دَرَنَ الْخَطَايَا ،

take away from me the filth of
offenses,

wa ad'-hib a'n-nee darana alkhat'aayaa

وَسَرِّبْنِي بِسِرْبَالٍ عَافِيَتِكَ ،

dress me in the dress of Thy well-
being,

wa sar-bil-nee bisir-baali a'afeeatik

وَرَدِّني رِدَاءً مُعَافَاتِكَ ،

cloak me in the cloak of Thy release,

wa rad-dinee ridaaa-a mua'afaatik

وَجَلِّلْنِي سَوَابِغَ نَعْمَائِكَ ،

wrap me in Thy ample favours,

wa jal-lil-nee sawaabigha naa'-maaa-ik

وَزَظَاهِرُ لَدَيَّ فَضْلُكَ وَطَوْلُكَ ،

**and clothe me in Thy bounty and Thy
graciousness!**

wa z'aahir laday-ya faz''-laka wat'aw-lak

وَأَيُّدُنِي بِتَوْفِيقِكَ وَتَسْدِيدِكَ ،

**Strengthen me with Thy giving
success and Thy pointing the right
way,**

wa ay-yid-nee bitaw-feeqika watas-deedik

وَأَعِني عَلَى صالِحِ النِّيَّةِ وَمَرْضِي
الْقَوْلِ وَمُسْتَحْسَنِ الْعَمَلِ.

help me toward righteous intention,
pleasing words, and approved works,

*wa ai'n-nee a'laa s'aalih'in-nee-yati wa mar-
z''ee-yil-qaw-li wa mus-tah'-sanil-a'mal*

وَلَا تَكِلْنِي إِلَى حَوْلِي وَقُوَّتِي
دُونَ حَوْلِكَ وَقُوَّتِكَ ،

and entrust me not to my force and my
strength in place of Thy force and
Thy strength!

*wa laa takil-neee ilaa h'aw-lee wa qoo-watee
doona h'aw-lika wa qoo-watik*

وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ تَبْعَثُنِي لِلِقَائِكَ ،

Degrade me not on the day Thou
raisest me up to meet Thee,

*wa laa tukh-zinee yaw-ma tab-a'thune
liliqaaa-ik*

وَلَا تَفْضَحْنِي بَيْنَ يَدَيِ
أَوْلِيَائِكَ ،

disgrace me not before Thy friends,

*wa laa taf-z''ah'-nee bay-na yaday aw-
leeaaa-ik*

وَلَا تُنْسِينِي ذِكْرَكَ ، وَلَا تُذْهِبْ
عَنِّي شُكْرَكَ ،

make me not forget remembering
Thee, take not away from me
thanking Thee,

*wa laa tunsinee d'ik-rak wa laa tud'-hib a'n-
nee shuk-raka*

بَلْ أَلْزَمْنِيهِ فِي أَحْوَالِ السَّهْوِ
عِنْدَ غَفَلَاتِ الْجَاهِلِينَ لِإِلَائِكَ ،

but enjoin it upon me in states of
inattention when the ignorant are
heedless of Thy boons,

*bal al-zim-neehee fee ah'-waalis-sah-wi
i'nda ghafalaatil-jaahileena lillaaa-ik*

وَأَوْزِعْنِي أَنْ أَثْنِيَ بِمَا أَوْلَيْتَنِيهِ ،

and inspire me to laud what Thou hast
done for me

*wa aw-zia'-neee an uth-neeaa bimaaa aw-lay-
taneeh*

وَأُعْتَرِفُ بِمَا أَسَدَيْتَهُ إِلَيَّ ،

**and confess to what Thou hast
conferred upon me!**

wa aa'-tarifa bimaaa as-day-tahooo ilay

وَأَجْعَلْ رَغْبَتِي إِلَيْكَ فَوْقَ رَغْبَةِ
الرَّاغِبِينَ ،

**Place my beseeching Thee above the
beseeching of the beseechers**

***wa aj-a'r-r-ragh-bateee ilay-ka faw-qa ragh-
batir-raaghibeen***

وَحَمْدِي إِيَّاكَ فَوْقَ حَمْدِ
الْحَامِدِينَ ،

and my praise of Thee above the
praise of the praisers!

*wa h'am-deee ee-yaaka faw-qa h'am-dil-
h'aamideen*

وَلَا تَخْذُلْنِي عِنْدَ فَاقَتِي إِلَيْكَ ،

**Abandon me not with my neediness
for Thee,**

wa laa takh-d'ul-nee i'nda faaqateee ilay-k

وَلَا تُهْلِكْنِي بِمَا أَسَدَيْتُهُ إِلَيْكَ ،

destroy me not for what I have done
for Thee,

*wa laa tuh-lik-nee bimaana as-day-tuhooo
ilay-k*

وَلَا تَجْبِهْنِي بِمَا جَبَهْتَ بِهِ
لِمَعَانِدِينَ لَكَ ،

and slap not my brow with that with
which Thou slappest the brow of
those who contend with Thee,

*wa laa taj-bah-nee bima jabah-ta bihil-
mua'anideena laka*

فَإِنِّي لَكَ مُسَلِّمٌ ، أَعْلَمُ أَنَّ
الْحُجَّةَ لَكَ ،

for I am submitted to Thee. I know that
the argument is Thine,

*fa in-nee laka musal-lim aa'-lamu an-nal-
h'uj-jata lak*

وَأَنَّكَ أَوْلَى بِالْفَضْلِ ، وَأَعْوَدُ
بِالْإِحْسَانِ ،

that Thou art closest to bounty, most
accustomed to beneficence,

*wa an-naka aw-laa bil-faz''-l wa aa'-wadu bil-
ih'-saan*

وَأَهْلُ التَّقْوَى ، وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ ،

worthy of reverent fear, and worthy of
forgiveness,

wa ah-lut-taq-waa wa ah-lul-magh-firah

وَأَنَّكَ بِأَنْ تَعْفُوَ أَوْلَىٰ مِنْكَ بِأَنْ
تُعَاقِبَ ،

that Thou art closer to pardoning than
to punishing,

*wa an-naka bi n taa'-fuwa aw-laa minka bi n
tua'aqib*

وَأَنَّكَ بِأَنْ تَسْتُرَ أَقْرَبُ مِنْكَ إِلَى
أَنْ تَشْهَرَ ،

and that Thou art nearer to covering
over than to making notorious!

*wa an-naka bi n tas-tura aq-rabu minka
ilaaa an tash-har*

فَأُحْيِنِي حَيَاةً طَيِّبَةً تَنْتَظِمُ بِمَا
أُرِيدُ

Let me live an agreeable life that will
tie together what I want

*faah'-yinee h'ayaatan t'ay-yibah tantaz'imu
bimaaa ureed*

وَتَبْلُغْ مَا أُحِبُّ مِنْ حَيْثُ لَا آتِي
مَا تَكْرَهُ

and reach what I love while I not bring
what Thou dislikest

*wa tab-lughu maaa uh'ib-bu min h'ay-thu
laaa aaatee maa tak-rah*

وَلَا أَرْتَكِبُ مَا نَهَيْتَ عَنْهُ ،

and not commit what Thou hast
prohibited;

wa laaa ar-takibu maa nahay-ta a'n-h

وَأَمِثْنِي مِثَّةَ مَنْ يَسْعَى نُورُهُ
بَيْنَ يَدَيْهِ ، وَعَنْ يَمِينِهِ ،

and make me die the death of him
whose light runs before him and on
his right hand!

*wa amit-nee meetata may-yas-a'a nooruhoo
bay-na yaday-hee waa'y-yameenih*

وَذَلِّلْنِي بَيْنَ يَدَيْكَ ، وَأَعِزَّنِي
عِنْدَ خَلْقِكَ ،

**Abase me before Thyself and exalt me
before Thy creatures,**

***wa d'al-lil-nee bay-na yaday-k wa ai'z-zanee
i'nda khal-qik***

وَضَعْنِي إِذَا خَلَوْتُ بِكَ ،
وَارْفَعْنِي بَيْنَ عِبَادِكَ ،

**lower me when I am alone with Thee
and raise me among Thy servants,**

***wa z''aa'-neee id'aa khalaw-tu bik war-faa'-
nee bay-na i'baadik***

وَأَغْنِنِي عَمَّنْ هُوَ غَنِيٌّ عَنِّي ،

free me from need for him who has no
need of me

*wa agh-ninee a'm-man huwa ghanee-yun
a'n-nee*

وَزِدْنِي إِلَيْكَ فَاقَةً وَفَقْرًا ،

**and increase me in neediness and
poverty toward Thee!**

wa zid-neee ilay-ka faaqataw-wa faq-raa

وَأَعِزَّنِي مِنْ شَمَاتَةِ الْأَعْدَاءِ ،

**Give me refuge from the gloating of
enemies,**

wa ai'd'-nee min shamaatatil-aa'-daaa-i

وَمِنْ حُلُولِ الْبَلَاءِ ، وَمِنْ الذُّلِّ
وَالْعَنَاءِ ،

the arrival of affliction, lowliness and
suffering!

*wa min h'uloolil-balaaa-i wa minad'-d'ul-li
wal-a'naaa-i*

تَغَمَّدَنِي فِيمَا أَطَّلَعْتَ عَلَيْهِ مِنِّي

Shield me in what Thou seest from me,

*tagham-mad-nee fee mat'-t'alaa'-ta a'lay-hee
min-nee*

بِمَا يَتَغَمَّدُ بِهِ الْقَادِرُ عَلَى
الْبَطْشِ لَوْلَا حِلْمُهُ ،

the shielding of him who would have
power over violence had he no
clemency,

*bimaa yatagham-madu bih al-qaadiru a'laal-
bat'-shi lawlaa h'il-muh*

وَالْأَخِذُ عَلَى الْجَرِيرَةِ لَوْلَا أَنَا تُهُ ،

and would seize for misdeeds had he
no lack of haste!

*wal-aaakhid'u a'laal-jareerati law-laaa
anaatuh*

وَإِذَا أَرَدْتَ بِقَوْمٍ فِتْنَةً أَوْ سُوءًا
فَنَجِّنِي مِنْهَا لِيُوَاذَا بِكَ ،

**When Thou desirest for a people a trial
or an evil, deliver me from it, for I
seek Thy shelter;**

*wa id'aaa arat-ta biqaw-min fit-natan aw
sooo-ana fanaj-jinee min-haa liwaad'am-
bik*

وَإِذْ لَمْ تُقِمْنِي مَقَامَ فَضِيحَةٍ فِي
دُنْيَاكَ

and since Thou hast not stood me in
the station of disgrace in this world
of Thine,

*wa id' lam tuqim-nee maqaama faz''eeh'tin
fee dunyaaka*

فَلَا تُقِمْنِي مِثْلَهُ فِي آخِرَتِكَ ،

**stand me not in such a station in the
next world of Thine!**

falaa tuqim-nee mith-lahoo fee aaakhiratik

وَاشْفَعْ لِي أَوَائِلَ مِنْكَ
بِأَوَاخِرِهَا ،

**Couple for me the beginnings of Thy
kindnesses with their ends**

***wash-faa' lee awaaa-ila minanika bi
waakhirhaa***

وَقَدِيمَ فَوَائِدِكَ بِحَوَادِثِهَا.

and the ancient of Thy benefits with
the freshly risen!

wa qadeema fawaaa-idika bih'awaadithihaa

وَلَا تَمُدِّدْ لِي مَدًّا يَقْسُو مَعَهُ
قَلْبِي ،

**Prolong not my term with a prolonging
through which my heart will harden!**

*wa laa tam-dud lee mad-day-yaq-soo
maa'hoo qal-bee*

وَلَا تَقْرَعْنِي قَارِعَةً يَذْهَبُ لَهَا
بِهَائِي ،

**Strike me not with a striking that will
take away my radiance!**

*wa laa taq-raa'-nee qaaria'tay-yad'-habu
lahaa bahaaa-ee*

وَلَا تَسْمُنِي خَسِيسَةً يَصْغُرُ لَهَا
قَدْرِي ،

**Visit me not with a meanness that will
diminish my worth**

*wa laa tasum-nee khaseesatay-yas'-ghuru
lahaa qad-ri*

وَلَا نَقِيسَةَ يُجْهَلُ مِنْ أَجْلِهَا
مَكَانِي ،

**or a deficiency that will keep my rank
unknown!**

***wa laa naqees'atay-yuj-halu min aj-lihaa
makaanee***

وَلَا تَرُعْنِي رَوْعَةً أُبْلِسُ بِهَا ، وَلَا
خِيفَةً أَوْجِسُ دُونَهَا .

**Frighten me not with a fright by which
I will despair or a terror through
which I will dread,**

***wa laa tarua'-nee raw-a'tan ub-lisu bihaa wa
laa kheefatan oojisu doonahaa***

اجْعَلْ هَيْبَتِي فِي وَعِيدِكَ ،

but make me stand in awe of Thy
threat,

ij-a'l hay-batee fee wae'edik

وَحَذَّرِي مِنْ إِغْذَارِكَ وَإِنْذَارِكَ ،

**take precautions against Thy leaving
no excuses**

wa h'ad'aree min ia'-d'aarika waand'aarik

وَرَهْبَتِي عِنْدَ تِلَاوَةِ آيَاتِكَ ،

**and Thy warning, and tremble at the
recitation of Thy verses!**

wa rah-batee i'nda tilaawati aaayaatik

وَأَعْمُرْ لَيْلِي بِإِقَاطِي فِيهِ
لِعِبَادَتِكَ ،

**Fill my night with life by keeping me
awake therein for worshipping Thee,**

*waa'-mur lay-lee bieeeqaaz'ee feehee
lii'baadatik*

وَتَفَرِّدِي بِالتَّهَجُّدِ لَكَ ، وَتَجَرِّدِي
بِسُكُونِي إِلَيْكَ ،

solitude with vigil for Thee, exclusive
devotion to reliance upon Thee,

*wa tafar-rudee bit-tahaj-judi lak wa tajar-
rudee bisukooneee ilay-ka*

وَإِنْزَالِ حَوَائِجِي بِكَ ،

setting my needs before Thee,

wa inzaali h'awaaa-ijee bik

وَمُنَاذَلَتِي إِيَّاكَ فِي فَكَاكِ رَقَبَتِي
مِنْ نَارِكَ ،

and imploring that Thou wilt set my
neck free from the Fire

*wa munaazalateee ee-yaak fee fakaaki
raqabatee min-naarik*

وَإِجَارَتِي مِمَّا فِيهِ أَهْلُهَا مِنْ
عَذَابِكَ.

and grant me sanctuary from Thy
chastisement, within which its
inhabitants dwell!

*wa ijaaratee mim-maa feeheee ah-luhaa min
a'd'aabik*

وَلَا تَذَرْنِي فِي طُغْيَانِي عَامِهَا ،

**Leave me not blindly wandering in my
insolence**

wa laa tad'ar-nee fee t'ugh-yaanee a'amihaa

وَلَا فِي غَمْرَتِي سَاهِيًا حَتَّى

حِينَ ،

or inattentive in my perplexity for a
time,

*wa laa fee gham-ratee saaheeanā h'at-taa
h'een*

وَلَا تَجْعَلْنِي عِزَّةً لِّمَنْ اتَّعَظَ ،

make me not an admonition to him
who takes admonishment,

wa laa taj-a'l-nee i'z'atal-limani at-taa'z'

وَلَا نَكَالًا لِّمَنِ اعْتَبَرَ ،

a punishment exemplary for him who
takes heed,

wa laa nakaalal-limani aa'-tabar

وَلَا فِتْنَةً لِّمَن نَّظَرَ ، وَلَا تَمْكُرُ
بِي فِيمَنْ تَمْكُرُ بِهِ ،

a trial for him who observes, devise
not against me along with those
against whom Thou devisest,

*wa laa fit-natal-liman-naz'ar wa laa tam-kur
bee fee man tam-kuru bih*

وَلَا تَسْتَبْدِلْ بِي غَيْرِي ، وَلَا
تُغَيِّرْ لِي إِسْمًا ،

replace me not with another, change
not my name,

*wa laa tas-tab-dil bee ghay-ree wa laa
tughay-yir lee as-maa*

وَلَا تُبَدِّلْ لِي جِسْمًا ، وَلَا
تَتَّخِذْنِي هُزُوءًا لِحَلْقِكَ ،

**transform not my body, appoint me not
a mockery for Thy creatures,**

*wa laa tubad-dil-lee jis-maa wa laa tat-
takhid'-nee huzool-likhal-qik*

وَلَا سُخْرِيًّا لَكَ ، وَلَا تَبِعًا إِلَّا
لِمَرْضَاتِكَ ،

a laughing-stock for Thyself, a follower
of anything but Thy good pleasure,

*wa laa sukh-ree-yal-lak wa laa tabaa'naaa il-
laa limar-z''aatik*

وَلَا مُمْتَهَنًا إِلَّا بِالْإِنْتِقَامِ لَكَ ،
وَأَوْجِدُنِي بَرْدَ عَفْوِكَ ،

a menial servant for anything but
avenging Thee! Let me find the
coolness of Thy pardon

wa laa mum-tahanan il-laa biiantiqami lak
wa aw-jid-nee bar-da a'f-wik

وَحَلَاوَةٌ رَحْمَتِكَ وَرَوْحُكَ
وَرَيْحَانِكَ وَجَنَّةِ نَعِيمِكَ ،

and the sweetness of Thy mercy, Thy
repose, Thy ease, and the garden of
Thy bliss!

*wh'alaawata rah'-matik wa raw-h'ika waray-
h'aanik wa jan-nati nae'emik*

وَأَذِقْنِي طَعْمَ الْفَرَاغِ لِمَا تُحِبُّ
بِسَعَةِ مِنْ سَعَتِكَ ،

Let me taste, through some of Thy
boundless plenty, the flavour of
being free for what Thou lovest

*wa ad'iq-nee t'aa'-ma al-faraaghi limaa
tuh'ib-bu bisaa'tim-min saa'tik*

وَالْاجْتِهَادِ فِيمَا يُزْلِفُ لَدَيْكَ
وَعِنْدَكَ ،

and striving in what brings about
proximity with Thee and to Thee,

*walij-tihaadi feemaa yuz-lifu laday-ka wa
i'ndak*

وَأَتَحِفَّنِي بِتُحَفَةٍ مِنْ تَحَفَاتِكَ ،

and give me a gift from among Thy
gifts!

wa at-h'if-nee bituh'-fatim-min tuh'ufaatik

وَأَجْعَلْ تِجَارَتِي رَابِحَةً ، وَكَرَّتِي
غَيْرَ خَاسِرَةٍ ،

**Make my commerce profitable and my
return without loss,**

*waj-a'l tijaaratee raabih'ah wa kar-ratee
ghay-ra khaasirah*

وَأَخِفْنِي مَقَامَكَ ، وَشَوِّقْنِي
لِقَاءَكَ ،

**fill me with fear of Thy station, make
me yearn for the meeting with Thee,**

***wa akhif-nee maqaamak wa shaw-wiq-nee
liqaaa-ak***

وَتُبُّ عَلَيَّ تَوْبَةً نَّصُوحاً لَا تُبْقِ
مَعَهَا ذُنُوباً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً ،

and allow me to repent with an
unswerving repentance along with
which Thou lettest no sins remain,
small or large,

*wa tub a'lay-ya taw-batan-nas'ooh'aa laa
tub-qi maa'haa d'unoozana s'agheerataw-
wa laa kabeerah*

وَلَا تَذَرُ مَعَهَا عِلَاقِيَّةً وَلَا سَرِيرَةً ،

and leavest no wrongs, open or secret!

*wa laa tad'ar maa'haa a'laaneeataw-wa laa
sareerah*

وَأَنْزَعِ الْغِلَّ مِنْ صَدْرِي
لِلْمُؤْمِنِينَ ،

**Root out rancour toward the faithful
from my breast,**

wanzai'l-ghil-la min s'ad-ree lil-moo-mineen

وَاعْطِفْ بِقُلُوبِي عَلَى
الْخَاشِعِينَ ،

bend my heart toward the humble,

wa aa'-t'if biqal-bee a'laal-khaashie'en

وَكَُنْ لِي كَمَا تَكُونُ لِلصَّالِحِينَ ،

be toward me as Thou art toward the
righteous,

wa kul-lee kamaa takoonu lils'-s'aalih'een

وَحَلِّني حِلْيَةَ الْمُتَّقِينَ ،

adorn me with the adornment of the
god-fearing,

wa h'al-linee h'il-yatal-mut-taqeen

وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي
الْغَايِبِينَ ،

appoint for me a goodly report among
those yet to come

waj-a'l-lee lisaana s'id-qin fil-ghaabireen

وَذِكْرًا نَامِيًا فِي الْآخِرِينَ ، وَوَافٍ
بِي عَرْصَةِ الْأَوَّلِينَ ،

and a growing remembrance among
the later folk, and take me to the
plain of those who came first!

*wa d'ik-ran-naameeana fil-akhireen wa
waafi bee a'r-s'atal-aw-waleen*

وَتَمِّمْ سُبُوغَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ ،
وَزَاهِرَ كَرَامَاتِهَا لَدَيَّ ،

**Complete the lavishness of Thy favour
upon me, clothe me in its repeated
generosities,**

*wa tam-mim suboogha nia'-matika a'lay wa
z'aahir karaamaatihaa laday*

و اَمْلَأْ مِنْ فَوَائِدِكَ يَدَيَّ ، وَ سُقْ
كَرَائِمَ مَوَاهِبِكَ إِلَيَّ ،

fill my hand with Thy benefits, drive
Thy generous gifts to me,

*wam-laa min fawaaa-idika yaday wa suq k-
karaaaa-ima mawaahibika ilay*

وَجَاوِرُ بِيِ الْأَطْيَبِينَ مِنْ
أَوْلِيَاءِكَ

**make me the neighbour of the best of
Thy friends**

***wa jaawir beeal-at'-yabeena min aw-leeaaa-
ika***

فِي الْجَنَّاتِ الَّتِي زَيَّنْتَهَا
لِاصْفِيائِكَ ،

in the Gardens which Thou hast
adorned for Thy chosen

fil-jinaanil-latee zay-yantahaa lias'-feeaaa-ik

وَجَلِّلْنِي شَرَائِفَ نِحْلِكَ فِي
الْمَقَامَاتِ الْمُعَدَّةِ لِحِبَّائِكَ ،

and wrap me in Thy noble presents in
the stations prepared for Thy
beloveds!

*wa jal-lil-nee sharaaaa-ifa nih'alika fil-
maqaamaatil-mua'd-dati liah'ib-baaa-ik*

وَأَجْعَلْ لِي عِنْدَكَ مَقِيلًا أَوْي
إِلَيْهِ مُطْمَئِنًّا،

Appoint for me a resting place with
Thee where I may seek haven in
serenity,

*waj-a'l-lee i'ndak maqeelan aaaweee ilay-
hee mut'-ma-in-naa*

وَمَثَابَةً أَتَبَوَّأُهَا وَأَقْرُرُ عَيْنًا.

and a resort to which I may revert and
rest my eyes,

*wa mathaabatan atabaw-wu-uhaa wa aqar-
ru a'y-naa*

وَلَا تُقَايِسْنِي بِعَظِيمَاتِ
الْجَرَائِرِ ،

**weigh not against me my dreadful
misdeeds,**

wa laa tuqaayis-nee bia'z'eemaatil-jaraaa-ir

وَلَا تُهْلِكْنِي يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ،

destroy me not on the day the secrets
are tried,

wa laa tuh-lik-nee yaw-ma tub-laas-saraaa-ir

وَأَزِلْ عَنِّي كُلَّ شَكٍّ وَشُبْهَةٍ ،

eliminate from me every doubt and
uncertainty,

wa azil a'n-nee kul-la shak-kiw-washub-hah

وَأَجْعَلْ لِي فِي الْحَقِّ طَرِيقاً مِنْ
كُلِّ رَحْمَةٍ ،

appoint for me a way in the truth from
every mercy,

*waj-a'l-lee fil-h'aa-qi t'areeqam-min kul-li
rah'-mah*

وَأَجْزِلْ لِي قِسَمَ الْمَوَاهِبِ مِنْ
نَوَائِكَ ،

make plentiful for me the portions of
gifts from Thy granting of awards,

*wa aj-zil-lee qisamal-mawaahibi min-
nawaalik*

وَوَفِّرْ عَلَيَّ حُظُوظَ الْإِحْسَانِ مِنْ
إِفْضَالِكَ ،

**and fill out for me the shares of
beneficence from Thy bestowal of
bounty!**

***wa waf-fir a'lay-ya h'uz'ooz'al-ih'-saani min
if-z''aalik***

وَأَجْعَلْ قَلْبِي وَاثِقًا بِمَا عِنْدَكَ ،

**Make my heart trust in what is with
Thee**

waj-a'l qal-bee waathiqam-bimaa i'ndak

وَهَمِّي مُسْتَفْرَغاً لِمَا هُوَ لَكَ ،

and my concern free for what is Thine,

wa ham-mee mus-taf-raghal-limaa huwa lak

وَاسْتَغْمِلْنِي بِمَا تَسْتَغْمِلُ بِهِ
خَالِصَتَكَ ،

employ me in that in which Thou
employest Thy pure friends,

*was-taa'-mil-nee bima tas-taa'-milu bihee
khaalis'atak*

وَأَشْرِبْ قَلْبِي عِنْدَ ذُهُولِ
الْعُقُولِ طَاعَتَكَ ،

**drench my heart with Thy obedience
when intellects are distracted,**

***wa ash-rib qal-bee i'nda d'uhoolil-u'qwli
t'aaa'taka***

وَأَجْمَعُ لِي الْغِنَى ، وَالْعَفَافَ ،
وَالدُّعَّةَ ، وَالْمُعَافَاةَ ،

and combine within me independence,
continence, ease, release,

*waj-maa' leea al-ghinaa wal-a'faaf wad-
daa'ta wal-mua'afaah*

وَالصِّحَّةَ ، وَالسَّعَةَ ،
وَالطُّمَأْنِينَةَ ، وَالْعَافِيَةَ ،

health, plenty, tranquillity, and well
being!

*was'-s'ih'-h'ata was-saa'h wat'-t'umaa-
neenata wal-a'afeeah*

وَلَا تُحِبِّطْ حَسَنَاتِي بِمَا يَشُوبُهَا
مِنْ مَعْصِيَتِكَ ،

**Make not fail my good deeds through
my disobedience that stains them**

*wa laa tuh'-bit' h'asanaatee bima
yashoobuhaa mim-maa'-s'eeatik*

وَلَا خَلَوَاتِي بِمَا يَعْرِضُ لِي مِنْ
نَزَاغَاتٍ فِتْنَتِكَ ،

or my private times of worship through
the instigations of Thy trial!

*wa laa khalawaatee bima yaa'-riz''u lee
min-nazaghaati fit-natik*

وَصُنْ وَجْهِي عَنِ الطَّلَبِ إِلَى
أَحَدٍ مِنَ الْعَالَمِينَ ،

**Safeguard my face from asking from
anyone in the world,**

***wa s'oo-waj-hee a'nit'-t'alabi ilaaa ah'adim-
minal-a'alameen***

وَذُبِّنِي عَنِ التِّمَاسِ مَا عِنْدَ
الْفَاسِقِينَ ،

and drive me far from begging for that
which is with the ungodly!

*wa d'ub-banee a'nil-timaasi maa i'ndal-
faasiqeen*

وَلَا تَجْعَلْنِي لِلظَّالِمِينَ ظَهِيْرًا ،

Make me not an aid to the wrongdoers,

wa laa taj-a'l-nee lilz'-z'aalimeena z'aheeraa

وَلَا لَهُمْ عَلَى مَحْوِ كِتَابِكَ يَدًا
وَنَصِيرًا ،

**nor their hand and helper in erasing
Thy Book!**

*wa laa lahum a'laa mah'-wi kitaabika yadaw-
wa nas'eeraa*

وَحُطِّنِي مِنْ حَيْثُ لَا أَعْلَمُ
حِیَاطَةً تَقِیْنِي بِهَا ،

**Defend me whence I know not with a
defense through which Thou
protectest me!**

*wa h'ut'-nee min h'ay-thu laaa aa'-lamu
h'eeaat'atan taqeenee bihaa*

وَأَفْتَحْ لِي أَبْوَابَ تَوْبَتِكَ
وَرَحْمَتِكَ وَرَأْفَتِكَ

Open toward me the gates of Thy
repentance, Thy mercy, Thy
clemency,

*waf-tah' leee ab-waaba taw-batika wa rah'-
matika wa raa-fatika*

وَرِزْقِكَ الْوَاسِعِ ،

and Thy boundless provision!

wa riz-qikal-waasia'-

إِنِّي إِلَيْكَ مِنَ الرَّاْغِبِينَ ،

**Surely I am one of those who beseech
Thee!**

in-neee ilay-ka minar-raaghibeen

وَأَتْمِمْ لِي أَنْعَامَكَ ، إِنَّكَ خَيْرُ
الْمُنْعِمِينَ ،

**And complete Thy favour toward me!
Surely Thou art the best of those
who show favour!**

***wa at-mim leee in-a'amaka in-naka khay-
rul-mun-i'meen***

وَأَجْعَلْ بَاقِيَ عُمْرِي فِي الْحَجِّ
وَالْعُمْرَةِ

**Place the rest of my life in the hajj and
the 'umra**

*waj-a'l baaqeeea u'm-ree fil-h'aj-ji wal-u'm-
rati*

اَبْتِغَاءَ وَجْهِكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ ،

seeking Thy face, O Lord of the
worlds!

ab-tighaaa-a waj-hika yaa rab-bal-a'alameen

وَصَلَّى اللّٰهُ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ ،

And may God bless Muhammad and
his Household, the good, the pure,

*wa s'al-laal-laahoo a'laa muh'am-madiw-wa
aaalihit'-t'ay-yibeenat'-t'aahireen*

وَالسَّلَامُ عَلَيْهِ وَعَلَيْهِمْ أَبَدَ
الْأَبَدِينَ.

**and peace be upon him and them
always and forever!**

***was-salaamu a'lay-hee wa a'lay-him abadal-
aaabideen***

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ
مُحَمَّدٍ

**O' Allah send Your blessings on
Muhammad**

and the family of Muhammad.

***allahumma salli `ala muhammadin wa ali
muhammadin***

**Please recite
Sūrat al-Fātiḥah
for
ALL MARHUMEEN**

For any errors / comments please write to: duas.org@gmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.